

# Istorgia

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **103 (1990)**

PDF erstellt am: **22.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Istorgia



# L'istorgia dal bain da Suort a Tarasp

da Marianna Baumhauer – tradüt da Gion Gaudenz

Il bain da Suort es situà pro l'Aua da Suort chi vain giò dal Vadret da Suort e chi passa tras plüssas fracziuns da Tarasp. Il nom Suort dess derivar tenor I. U. Hubschmied (1) dad ün pled vegl rumantsch na documentà «suort» o «suorda» chi vuless dir funtana, e quel nu füss oter co il partecip perfet dal verb latin «surgere», sgiatturir. Po dar cha'l nom da Suort stetta eir in relaziun cun «surdus», quiet, müt, sainza fracasch dad auas (2).

(Quia as permetta la redacziun da far attent a l'adöver dal pled «surza» per ,funtana chi spisgiainta il bügl', documentà plüssas jadas aint illa lavur «S-charsdet d'ova a Puntraschigna», i'l Chalender Ladin dal 1990 a pag. 93/94).

Ün tschegn veglischem al «Suert Hof» chi toccaiva a la «Veste Tarasp» (damaja al Chastè da Tarasp) as chatta aint il «*Rodel des Vogtes Ulrich IV. von Matsch über seine Besitzungen im Unterengadin 1369–1371*» (3) S.1: «*It ain hoff in Sûrd, gilt VIII mut und XX schöd.*» Cun l'annotaziun: «*Surd, 1598 Zuorta, jetzt Zuort (Bach), Tal, Weiden und Wiesland am Zuortbach, der durch Craps fliesst.*»

## *Prüma charta da feud cuntschainta*

Daplü gnin nus a savair tras la charta da feud dals 27 avuost 1545, scritta da Ferdinand I (4). Quel regnet ils ans 1519 – 1563 ed es stat archiduca, plü tard imperatur, ün figl dal rai Filipp da la Spagna, ün abiadi da Maximilian I e frar da l'imperatur Carl IV.

Il text chi am sta a disposiziun es intitulà: «Colacionierte Abschrift Casparetes Getmuth königlichen Lehensbriefs.»

«*Wir Ferdinand von Gottes Gnaden Römischer König zu allen Zeiten, Vermehrer des Reiches in Germanien, zu Hungarn, Böhmen, Dalmatien, Croatien u. s. w. Graf zu Tirol u. s. w. bekunden für uns, unser Erben und Nachkommen, dass wir unserem getreuen Casparet Gettuntt, und seinen Erben auf sein undterthenig Bitt den Surta Hof mit desselben Wiesen und Äckern, alles in ainem Ainfang (mit einem Zaun eingeschlossen), morgenhalb an das Tall Surt genannt gelägen, mer ain Wiesen genannt*



*in Leysch stost allenthalben an die gemein Wayd, meer ain Wiesen genannt die Obergliss (Ober Clüs[a]), stost morgen, mittag und abenthalber an die gemain waidt, meer ain wiesen an dem Tall Surt, mit namen Prädñäl, stost morgenhalb an den gemainen Wall (Wahl), gegen abendt an das Surtwasser, gägen mittag und mitternacht, an die wysen Prädñäl, und noch ain wisen, stost gägen morgen an das Surtwasser, gägen mittag und mitternacht an die gemain waydt und gägen abendt an den gemainen wäg. Alles zu unserem Gschloss Trasp gehörig. Zubehalten (alles zusammen, zugehörig) dässelben Hofes Stückh und Güeteren, all ander merer pesser gegenwertig und künfftig Coherenzen. Anstöss und umblagen. Wie er die bissbeer von uns in Erb und Paurechtes weyse ingehabt hat mit allen derselben Rechten und Zuegehörungen von neuem zu ewig Erb und Zinslechen verliehen haben, leichen ime die auch wissentlich in Kraft dieses Briefes. Also dass er und seine Erben denselben Hof Stückh un Güeter dazuegehörig nun fürpasshin im Erb- und Paurechtes weyse, peulich (der Bau mit allem, was dazugehört) und wesentlich inhaben, halten, gebrauchen, nuzen und niessen sollen und mögen. Von uns und sonst menigelich (jedem) unverhindert, und sy sollen uns davon inn fürfallenden Nöten, als in Kriegsleuften zu bewahrung und Rettung unsers Schloss Trasp, und in all ander weege, wie von alter her allzeit gethreu, gehorsam, dienstlich und gewertig sein (zu jeder Zeit bereit sein), und alles das thuen, das ein getreuer Lebensmann seinem Lebensherrn zu thun schuldig und verpunden ist. Darzue auch uns jährlich und eines jeden Jares besonder, auf vorgemeldet unser Schloss Trasp zu grundt und Herren Zins raichen und antworten (Rechenschaft ablegen, verantwortlich sein). Benenntlichen zwanzig Schött Käs und vierzähen Muth Gersten, nemblichen den Käs auf Sanndt Gallentag und die Gersten zu liechtmessen. Doch haben wir innen aus sondern Gnaden diese Bewilligung gethan, es missrath die Gersten oder nit, das sy nur sieben Muth mit Gersten, und für die anderen sieben Muth für jede nit mehr dann vierzähen Kreuzer zu reichen schuldig und verpunden sein sollen, als sich dann obgenannter Casparet Gettuntt für sich und seine Erben das alles gegen uns verschrieben hat, treulich und ongeverlich (ohne Gefahr für ihn selber). Mit urkuntt dieses Briefes, Gäben zu Innsprugg am sieben und zweyntagigen Tag des Monates Augusti nach Cristy Geburdt fünfzechen hundert und in fünfundvierzigisten unseres Reichs des Römischen in fünfzigsten und der andern in neinzigenden Jare.*

*Unterschriften:*

*Wilhelm Freyherr zu Wolkenstein*

*NB Schurff*

*Jacob von Prandiss*

*Zoppl*

Barun Wilhelm zu Wolkenstein d'eira guvernadur ed administradur dal commissariat;

Wilhelm Schurf zu Gandegg d'eira «Kammerpräsident»;

Jakob von Brandis d'eira cusglier da regimaint i'l stadi magiur dal regent ed es gnü avanzà dal 1553 a cusglier da guerra (ca. general);

Michael Zoppl d'eira «Kammersekretär» (forsa secretari persunal da l'imperatur).

Id es remarchabel cha bain 175 ans la deschma o imposta da chaschöl nu s'ha müdada brich, adüna 20 noudas («Schöt»). Impè nu sun eu in cas dad incleger la cifra da la mozza furmaint aint illa rouda da Matsch, probabelmaing 10 mozza.

Nus eschan illa situaziun furtünada cha nus nu pudain indraschir alch davart Casparet Getunt be our da la charta da feud da süsura, ma eir our d'ün'otra funtana. Il chastlan Eustachius Stampa (5) sapchainta in seis «Plants» dal 1551 (6) il seguaint a l'adressa da la Majestà reala:

### *Pestilenza*

Cur cha l'on 1546 la pesta faiva ravaschia a Barbusch (illa giurisdicziun da Gluorn), la figlia da Casparet Getunt, ün sudit da Tarasp, staiva a Barbusch insembel cun sia amia, üna figlia dad Ihan Ranna da Sent. Siand cha la malatia as derasaiva vieplü, schi las duos mattas sun turnadas a Tarasp pro'l bap Getunt ed han rovà da tillas dar refugi. Il chapitani dal chastè, Eustachius Stampa, ha permiss cun savair e consentimaint dals oters fittadins da Tarasp a Casparet chi s'avaiva vout ad el, da fabrichar üna chamanna sül fuond dal signuradi da Tarasp, ma be in ün lö solitari. Causa ils buns servezzans da fittadin det il chapitani seis permiss, ma a cundiziun ch'el e sia famiglia nu s'absaintan dal bain e nu giaman tanter la gliעד sainz'as perincleger avant cun el e culs oters fittadins.

Casparet laiva observar conscienzchusamaing quista cunvegna e fabrichet üna chamanna sper l'Alp Laisch. Sia fundamainta as vezza amo hoz. Via là, üna mezza miglia davent da Tarasp, manet el sia figlia. La mamma da l'amia da Sent rovet a Casparet da tour eir a sia matta cun la figlia aint illa chamanna, siand ch'ellas d'eiran fingià stattas insembel a Barbusch. Casparet as declaret d'accord eir per bainvuglientscha invers il cumün vaschin. Minchadi portaiva la famiglia da Casparet spaisa e bavranda sü Laisch pro las mattas.

Cur cha davo bun temp d'eira darcheu permiss a Casparet da bandunar seis bain e dad ir tanter la gliעד, stuvet el ir a Scuol a far cumischiuns.

Lura til det ögl il capo d'cumün da Scuol e pretendet dad el ün pegn sco chasti, perche ch'el avaiva tut sia figlia nan da Barbusch a Tarasp sainza permiss dals da Scuol. Casparet avaiva fat quai, sco dit, causa la greiva epidemia iertaivla chi faiva ravaschia a Barbusch. El replichet ch'el nun eira debit ingün pegn, ma ch'el pudess, per quietar als da Scuol, manar inavo a sia figlia a Barbusch. Cha Casparet possa laschar qua sia figlia sainza pisser, tunet la risposta. Ch'els tilla laschan la chamanna. Ma Casparet avess gnü da dumandar als da Scuol e na al chapitani. Per quai vaiva el da gnir chastià e stuvaiva furnir trais chantas d'vin.

Fond valair ch'el saja suottamiss be al chapitani dal chastè e na als da Scuol, tuornet Casparet a Tarasp. Pacs dis davo es la matta da Sent in Alp Laisch gnüda amalada e murit amo quel di, la saira tard. Subit dispuonit il chapitani la sepultüra in perinçletta culs abitants da Tarasp. Dalunga sun gnüts tramiss Thuri Ihan e Jacob Cola dal cumün da Scuol a Tarasp culla sapchantada ch'els nu permettan cha la morta gnia sepulida sper la baselgia da Scuol, pro la quala toccaivan da quel temp eir ils da Tarasp. Ils Taraspins tilla stuvevan blerant sutterrar sün lur agen fuond pro l'Alp Laisch. Quai vulaivan far ils da Tarasp, perche ch'els nu laivan survgnir difficultats e gnir a las sgiarbinellas cun Scuol. Ma els dschettan ch'els nun hajan cugnuschentscha dal fat, cha Tarasp saja suottamiss a Scuol. La risposta füt quella, cha Tarasp appartegna a Scuol, e cha'ls da Scuol preferissan da perder vita e bain, ant co renunzchar a Tarasp. Per tagliar cuort a la cuntraversa, dschet il capo da Tarasp ch'el vöglija dir quai al chapitani.

Il di davo gnittan ils da Scuol darcheu a Tarasp e postulettan, in preschentscha dal chapitani, cha Casparet gnia chastià e stopcha pajar 50 «Mark Perner», scha Tarasp nun allontanescha subit la matta morta davent dal territori dal signuradi da Tarasp. Il chapitani replichet cha Tarasp saja proprietà dal suvran a Puntina a na dals da Scuol e ch'els stuvevan as plandscher pro'l archiduca a Puntina e preschantar cumprovas da lur drets sün Tarasp. Ils da Scuol: Dad ir a Puntina füess massa dalöntsche per els.

Casparet ha lura svesse sepuli la morta cun agüd da seis uffants. Ils da Scuol nu rafüdettan da turmantar inavant ils Taraspins ed imnatschaivan dad invader Tarasp e da chastiar impustüt a Casparet. Els speraivan cha eir Casparet e seis uffants murissan davo avair sepuli il cadaver. Temmantà, impromettet Casparet da pajar la multa tschantada. Sün quai mangettan e bavettan ils da Scuol sün quint da Casparet per üna somma da 15 rentschs (Gulden) in lur ustarias e faivan giamgias ed imnatschas a Casparet uschè trid, cha'ls vaschins til stuvettan gnir in agüd.

Quist maltrattamaint nu vaivan merità ne il chapitani ne ils abitants da Tarasp, siand ch'els avaivan güdà oura als da Scuol ün an avant, cur cha'l gurbèr (la pesta) d'eira pro els. Els avaivan sport farina, pan ed otras chosas urgiaintas, seguond lur pudair, ed avaivan tut sü in lur chasas las mugliers ed ils uffants, cur cha la pestilenza d'eira passada ed els avaivan gnü cumpaschiun cun els.

Tuot quai rapportet il chapitani in seis plant a l'archiduca Sigismund a Puntina e til rovet da tils gnir in agüd cunter Scuol, sch'el nu vöglija perder si'autorità e periclitari seis signuradi a Tarasp.

(Remarcha: Quista part «Pestilenza» d'eira fingià cumparüda in rumantsch aint il quadern «La lingua da meis bapsegner» nr. 2, ed es gnüda surtutta da là.)

Magister Josef de St. Jon a Tarasp m'ha dit ch'el haja chattà restanzas da la chamanna per la figlia da Casparet sper l'Alp Laisch.

### *Amo üna charta da feud*

La prosma charta da feud chi pertocca il bain – quista vouta tuna seis nom «Surta Hof» – es gnüda scritta als 20 avrigl 1598, e quai in nom dad imperatur Rudolf II. El regnet da 1576–1612 e residiaiva a Praga. Seis frar Mathias dvantet seis successur. Quella vouta d'eira il possess dal bain da Suort in mans da Paul Gethumb o Gethum. Il fit o la deschma importaiva 20 noudas chaschöl (sco dal 1369/71 e dal 1545) e 14 mozza d'üerdi e 7 voutas 14 crüzers, sco dal 1545. Quai d'eiran las listessas impostas sco dal 1613. Fin qua as sumaglian las duos chartas da feud dal 1545 e dal 1598 bod da pled a pled. Mo güst davo la perincletta pel fit vain üna differenza: «Die voreingeführte Wiese, genannt im Leyschz», d'eira «den Traspischen Untertanen zu einer Gmain Weid verkauft worden.» Malgrà tuot dess esser culpabel «der jetzige und nachfolgende Inhaber dieses Hofes» da pajar an per an l'inter fit surnomnà. Ils sudits sun percunter obliats da güdar a Gethum a rabagliar insembel il fit cha quel ha da portar sül chastè. Damaja nu po'l plü sfrüar be sulet il prà. Daspö quella jada, e fin hoz, es l'Alp Laisch in possess dal cumün da Tarasp. La charta cuntinua cun dir (sco eir las chartas plü tardivas):

*«Und wann gedachter Gethum als jetziger Lehenträger mit Tod abgangen, alsdann soll bey unser oder unsers Pflegers auf Trasp, wer der je zu Zeiten sein wird, wohl stehen, aus den andern an des abgestorbenen Statt, uns oder ihm gefällig zu Lehnenträger zu benennen, der uns nachmals obgemelten Zins zu Trasp für sich selbs und anstatt der anderen Mitver-*



wohnt jährlichen, als obsteht reichen und zu antworten schuldig sein. Und in ewig Zeit darmit gehalten werden, als sich dann obgenannter Paul Gethum für sich, seine Erben und Lebensmitverwohnten das alles gegen uns verschrieben hat. Wir obgenannter Kaiser Rudolf versprechen auch für uns selbs und im Namen wie oblauth, auch unser und derselben Erben und Nachkommen den benannten Bauleuten, auch allen ihren Erben und Nachkommen um den obgeschribenen Hof, Stuckh und Gieter, Ihre rechte Vertreter Wehrer und Schirmer zu sein, als oft ihnen das Not beschiecht, alles nach den Landesrechten der fürstlichen Grafschaft Tyrol, treulich und ungefährlich mit Urkundt dies Briefes, geben zu Innsbruck den zwanzigsten Tag Monats Aprilis, Anno 1598 (7).»

### La terza charta cuntschainta

La prosma charta da feud per nos bain – el vain uossa nomnà «Suordt Hof» – es gnüda firmada als 8 lügl 1613 a Puntina e quai da l'archiduca Maximilian III, dal «Deutschmeister». Da quista seria s'han mantgnüts be duos originals: la charta a man da Paul Gethum dal bain da Suordt e quella per Jakob Pazeller dal bain da Dondeleza o Mandalatsch. La prüma es in possess da Johann Fanzun a Tarasp, l'otra es in man da la famiglia Gregori, Fliederstrasse 2, Bremgarten. Amenduos chartas sun suottascrittas da Maximilian sves e da Christof Vintler da Platsch. Quel faiva part als ufficiants plü ots da la Cuort secreta da l'Austria Sura, la cancellaria da



Charta da feud dal 1613 da l'archiducha Maximilian pel bain da Suort. Ils prüms plets sun legibels: «Wir Maximilian von Gottes Genaden Erzherzog von Österreich . . .»

la residenza e da la regenza (8). Quista pergiamina o charta da feud as cumbütta bod pled per pled cun quella dal 1598. Amo adüna avda là Paul Gethum. Curiusamaing cuntegn'la amo adüna la frasa: «... mer ein Wiesen genannt in Leysch stösst allenhalben an die gemain Waid», cumbain chi staiva scrit aint illa charta dal 1598 cha quist prà saja i tras vendita aint il cumünavel da tuot ils attenents al «Schloss Trasp». Els stöglian apunta eir d'uoss'invia dar giò lur part deschma a Paul Gethum. Quel cusnescha o consegna alura tuot unidamaing al chastè. Fin al di d'hoz es l'Alp Laisch possess dal cumün e vain administrada da la terza d'Alp Laisch (8a). (I para perfin chi'd hajan alch aczias da l'hotel Kurhaus Tarasp.)

### *L'urbari dal 1717*

Our da l'urbari dal 1717 (9) chi'd es ün urbari fundamental («Stockurbar», sco hozindi il cudesch fundiari) indreschin nus in che möd cha quist bain s'ha sviluppà da là inavant. El as nomna uossa «Suerth Hof» e consista da 5 chasas. Quai sun las 3 chasas da Craps, fabbrichadas in möd parallel, hoz ils numers 50, 51 e 52, e lura amo las duos chasas nr. 47 e 46 chi toccan pro Fontana. L'ultima chasa para da rinserrar in sai la dmura primitiva, quai eir pervi da sia situaziun. Schi guardain che chi vain dit aint il urbari dal 1717:

*«1. Sebastian Deluzi besitzt eine Behausung mit Stadl, Stallung und Garten. Sie grenzt gegen morgen an des Johann Saroten Wiesen, gegen Mittentag an des Johann Ritschens Haus, gegen Abend an des Simon Ritschens Haus und gegen Mitternacht an des Johann Von Zun Haus. Pag. 639'.*

*2. Dominic Raisun besitzt eine Behausung mit Stadl, Stallung und Garten. Stosst gegen Morgen an den Weg, gegen Mittentag an sein Innhaberts Wiesen, gegen Abendt desgleichen und gegen Mitternacht an des Johann von Zun Wiesen. Pag. 655'.*

*3. Paul Ortwein (nat dal 1681) samt seinen 3 Geschwistrig namens Catharina (nada dal 1685) und Anna (nada dal 1679) (Barbara, nada dal 1681, e Catharina gettan a Venezia) besitzt eine Behausung mit Stadl, Stallung und Garten, liegt gegen morgen an der Strasse, gegen Mittag an des Dominic Raisun Gartben, gegen Abend und Mitternacht an den Weg. Er besitzt auch eine ruinierte Mahlmühl mit einem Gang. Sie grenzt gegen Morgen an die Stauden, gegen Mittag an des Gregori Pazellers Wiese, gegen Abend an das Wasser und gegen Mitternacht an den Weg. Pag. 668'.*

*Die Frau von Paul Ortwein ist Catharina, Tochter von Jakob Grass, geb. 1671; ohne Kinder.*

4. *Ludwig Saroth (nat dal 1687, «ux. filia Caspari Roner», nada dal 1694) besitzt eine Behausung mit Stadl, Stallung und Garten, stösst gegen Morgen an den Runss (Wasser), gegen Mittag desgleichen, gegen Abend an den Weg und gegen Mitternacht an des Paul Ortweins Wiesen. Pag. 712.*

5. *Florian Carl besitzt eine Behausung mit Stadl, Stallung und Garten, liegt gegen Morgen und Mittag an des Jacob Pazellers Wiesen, gegen Abend an den Wasser Runss und gegen Mitternacht an des Johann Karl Wiesen. Pag. 714.*

*Dal 1717 sun ils possessuors da champs e prada dal Bain da Suort: Pag. 639'.*

1. *Sebastian Deluzi, pag. 639'. Haus, Stadel, Stall u. Garten, frühe Wiesen: Foppa von einer halben viertel Tagmad gross, Thafu (= Davo) von ein viertel Tagmad gross, Spätwiesen: Tafu (= Davo) von ein halb Tagmad gross, Costa bella von ein viertel Tagmad gross Plangot von ein viertel Tagmad gross, pag. 641'.*

*Acker: Thefo (= Davo) von 1 und einen halben drittel Muth Land gross, Chompet von ein halb Muth Land gross, pag. 642'.*

*pedra von 1 Muth weniger ein Sechstel Land gross, da feit (Veit = Vitus, vair 8.) 1 Muth Land gross. Abgaben: 13 March Käs an St. Gallentag – 2 Stärl 13 Mässl Gerste zu Lichtmess.*

2. *Jacob Pazeller, pag. 644: frühe Wiesen: Chavazaglia Sura ein halb Tagmad gross – Chavazaglia Sot ein viertel Tagmad gross – Da peth Pra (Pè d'Pra) ein viertel Tagmad, frühe und Spätwiese (ohne Namen) ein Tagmad gross – 1 Stückl Spätwiese von 1 Stundt Tagmad gross, Äcker: Chomp Davant (Abhang), von zwei Muth Land gross, Chomp Chaspret (benannt nach dem Hof-Besitzer von 1545) von 3 Muth Land gross*

*Pag. 646' Schlornk, von 5 Muth Land gross, Chiomp de la pedra 1 Muth Land gross da Feit ein und ein halb drittel Muth Land – Rutitsch Dadora 2 und ein drittel Muth Land – Rutitsch 3 Muth Land – Thefo (Davo) 1 Muth Land – Rutitsch Dadaint 5 Muth Land – Chompet ein halb Muth Land Abgaben: 20 March Käse – 18 Stärl Gerste*

3. *Johann de Luzi, pag. 650, frühe Wiesen: Dopet Pra (Davo Pè d'Pra), ein halb Tagmad – Giör (Gers), ein viertel Tagmad – 1 Spätwiese: Chavazaglia: ein halb Stund Tagmad – 1 Acker: Plong (Il Plan) 2 Muth Land – Abgaben: 7½ March Käse – 1 Stärl 2 Mässl Gerste.*

4. *Andre Hainrich, pag. 650. Frühe Wiesen: Foppa ein halb Tagmad, Spätwiese: Kosta (Costa) ein halb viertel Tagmad, Äcker: Chiompeth*

(= Chompet), ein halb Muth Land, Runc zweidrittel Muth Land, pag. 654' Rutitsch von ein und einen halben Muth. Abgaben: 6 March Käs, 2 Stärk Gerste

5. Dominic Raisun pag. 655', Haus, Stadel, Stall, Garten, pag. 655'. Wiesen: Surtgia flipp (Sur Cha Filipp) ein viertel Tagmad, frühe und späte Wiesen: Pra fontusch (Pra avant üsch) ein halb Tagmad – Äcker: Chomp Sura, ein ein halb Muth Land gross, Rutitsch, 2 Muth weniger ein halb drittel Land, pag. 657'. Chiom petsch (Fichte) von ein halb Muth Land gross. Abgaben: 7¼ March Käse, 3 Stärk 1 Mässl Gerste

6. Johann von Zun, pag. 658' frühe Wiesen: Pat (?) ein Tagmad gross – Doffs (?) ein halb Tagmad gross – (Tofs nun es situà in Val Zuort) – Äcker: Chompet, ein halb Muth Land gross, pag. 659'. Plongs von zwei drittel Muth Land gross – Rutitsch, ein Muth weniger einen sechstel Land. Abgaben: 7¼ March Käse – 2 Stärk 1 Mässl Gerste

7. Gregori Pazeller, pag. 661, frühe Wiese: da Pè d'Prà, ein halb Tagmad. 661' Spätwiesen: Runc, von ein Tagmad – Suerth (Zuort), ein Tagmad. Äcker: Chiom petsch (Chompet?), ein halb Muth Land – Rutitsch, ein Muth Land. Abgaben: 24½ March Käse 663' ein Stärk ein Mässl.

8. Franz Ortwein, p. 663' frühe Wiese: Prà da Feit ein viertel Tagmad.

Il chomp da Veit es hoz in possess da Jachen Zischg, chasa nr. 20, ed as rechatta pro'l chalet da Michel Stecher; ün Fait Nogl avdaiva in chasa nr. 24, hoz chasa Schorta.

Tenor l'urbari dal 1767 appartegna ad el ün'avdanza in Fontana ed üna seguonda cun «stadl», stalla e duos üerts a Vallatscha. Quella vain cunfinada 1. da Vitus Falpetaner, 2. da la via, 3. da Sebastian Orthwein, 4. darcheu da Seb. Orthwein. Amo üna jada inscuntrain nus a «Veit Falpetaner» (pag. 198):

«Ün prà tampriv, ‚La Val', da sar rav. Ludwig Benedikt Nodèr a Fontana, uossa a Salzburg, cunfina cun ‚Veit Falpetanner'».

Späte Wiesen: Costa ein viertel Tagmad, Töfo (Davo), ein viertel Tagmad, Äcker: Chiom da Wont (Chomps davant), 2 und ein halb drittel Muth Land, Plong (Ils Plans), 2 und zwei drittel Muth Land, pag. 665' de Spret (Chomp Chaspret) ein und ein drittel Muth Land. Abgaben: 7½ March Käs – 5 Stärk Gerste.

9. Mathias Gregori, pag. 667 – frühe Wiesen: Prà d'val, ein halb Tagmad – Acker: Chiom da vant (Chomps davant), 2 und ½ Muth – Abgaben: 2½ March Käs – 2 Stärk Gerste

10. Paul Ortwein pag. 668' – samt seinen 3 Geschwistern namens Catharina, Anna und Barbara eine Behausung mit Stadl, Stall und Garten; grenzt gegen Morgen an die Strassen und Weg, gegen Mittag an des



*Domenic Rasun Garthen, gegen Abendt u. Mitternacht an den Weg. Dann eine ruinierte Mahlmühl mit einem Gang, konfiniert gegen Morgen an die Stauden, gegen Mittentag an des Gregori Pazellers Wiesen, gegen Abendt an das Wasser und gegen Mitnacht an den Weg. (Là as chatta il nom local Costa Muglin) – Spätwiese: 1 Tagmad*

*Pag. 669' Äcker: Sottlavia (Sot la via), 1 und zwei drittel Muth Runc, zwei drittel Muth*

*Pag. 670' Rutitsch, von ein und ein drittel Muth Land – Abgaben: 1 March Käs*

*11. Simun Ritsch, pag. 671' – Acker: Runc, von 2 Muth Land – Abgaben: 2 Mässl Gerste*

*12. Gion Riatsch pag. 672' – frühe Wiesen: da Pè d'Prà, ein halb Tagmad, foppa (Foppa) von ein viertel Tagmad, frühe und späte Wiese: Pra vantusch (Pra avant üsch) ein halb Tagmad*

*Pag. 673' eine frühe Wiese: Pra vantusch ein viertel Tagmad, Acker: Rutitsch, 4 Muth Land – Abgaben: 15 March Käs*

*Pag. 674' 3 Stärl 2 Mässl Gerste*

*13. Dominica von St. Johann, pag. 675 – Äcker: Gaspreth (Chomp Chaspret), 3 Muth Land, stost gegen morgen an des Jacob Pazellers Wiesen, gegen Mittag an die Pfarrkirchen, gegen Abend an des Franz Ortweins Acker, gegen Mitternacht an die Stauden.*

*Pag. 675' Scharlok (Schliroc), von ein Muth Land, Scherlok (Schliroc), 1 Muth Land, Got Plong (Guad Plan), 1 und zwei drittel Muth Land, Abgaben: 6 Stärl 1 Mässl Gerste.*

*Suottascrit: Men da Sin Gon*

*14. Agnes Heinrichin, pag. 677, eine frühe Wiese: Tofa(e) (Davo), ein halb Tagmad, stost gegen morgen an den Stein, u.s.w. – Acker: Gompreth (Chomp Chaspret), ein und zwei drittel Muth Land, Abgaben: ¼ March Käs – 1 Stärl 1 Mässl Gerste.*

*15. Dominica von See, pag. 679, frühe Wiese: Pra vontusch (Pra avant üsch), von einem Tagm., späte Wiese: Runc, ein halben viertel Tagmad, frühe und späte Wiese: Thofs (Tofs, a Fontana Sura, dadour la stalla dad Andrea Grass) ein und ein halb Tagmad, Äcker: Thofa (Chomp Davo), 2 und ein halb Muth Land, Faltania (Val d'Agnieu), ein halb drittel Muth Land. – Abgaben: 18½ March Käse, 2 Stärl Gerste.*

*Unterschrift: «Men vonce».*

*16. Viktor Pazeller, pag. 681'. Acker: Runc genannt. – Abgaben: 1 Stärl Gerste.*

17. Barbara von Zun, pag. 682'. Frühe Wiesen: Prä d'val, ein viertel Tagmad, Pradel (Pradè), ein halb viertel Tagmad, Äcker: Fopp, 1 Muth Land weniger einen sechstel, Chiaspret (Chomp Chaspret), 1 und ein halb Muth L. Abgaben : 3½ March Käse, 2 Stärl Gerste.

18. Dominica Carlin, pag. 685. frühe Wiese: da flipp (da Philipp) ein viertel Tagmad, Acker: Chiom davant (Chomps Davant), 1 Muth Land. Abgaben: 2½ March Käs, 2 Mässl Gerste,

19. Johann Carl Nodèr und sein Bruder Ludwig, pag. 686'. Äcker: Chiom de Spreth (Chomp Chaspret), von einem und einem halben Muth Land – Rund, von einem und zwei drittel Muth Land,

pag. 687' dann mehr eine handt Schmitten mit einem Wasser hamer stosset gegen Morgen an des Florian Cärl Haus und weeg, gegen mittentag desgleichen, gegen Abendt an den Wasser Runst und gegen Mitternacht an den weeg. – Abgaben: 2 Stärl 2 Mässl Gerste.

20. Thomas Pazeller, pag. 688', Acker: Thofo (Chomp Davo), von einem und einem halben drittel Muth Land. – Abgabe: 1 Stärl Gerste.

21. Christina Pazellerin geb. Ortwein in nach Angaben ihres Sohnes Ulrich Pazeller, pag. 689' – Spätwiese: Pra Vantusch (Pra avant Üsch), von einer Stundt mad gross, – pag. 690 Äcker: da Feit, von zwei drittel Muth Land, Rutitsch, von einem Muth weniger einem sechstel, Rutitsch dadaint, 1 Muth Land, Gotplong (Guad Plan), 2 Muth Land. – Abgaben: 1 March Käs, – 2 Mässl Gerste.

22. Jacob Ortwein pag. 692 – Acker: Tavant (Chomps Davant), ein halb Muth Land, – Abgaben: 1½ Mässl Gerste.

23. Anna Ortwein in geb. Heinrich in nach Angaben ihres Stiefsohnes, pag. 693 – frühe Wiese: foppa (Foppa), ein halb viertel Tagmad, – Acker: Rutitsch, 1 Muth Land. – Abgaben: 1¼ March Käse, – 3 Mässl Gerste.

24. Des Florian Ortweins, geb. 1645, hinterlassene Kinder namens Luci, geb. 1687, Jacob, geb. 1678, und Anna, geb. 1677, pag. 694' – Äcker: Rutitsch, von einem Muth weniger ein sechstel Land, Thavant (Chomps davant), von einem halben Muth Land. – Abgabe: 2 Stärl Gerste;

Suottascrit: Giacomo Arquin.

25. Die Victor Pazellerischen Kinder namens Luci und und Agnes, nach Angaben des Curators Jacob Ortweins, pag. 696 – 1 Äckerl: Rutitsch, von einem Muth weniger ein sechstel Land gross, – Acker: Got Plong (Godplan), von zwei drittel Muth Land. – Abgaben: 1 Stärl 1½ Mässl Gerste.

26. Johann Saroth, pag. 697', – Acker: Rutitsch, ein Muth weniger einen sechstel Land – Abgaben: 3 Mässl Gerste.

27. Anna Pazellerin, Wittib, nach Angaben ihres Sohnes Wolfgang Pazeller, pag. 698'. Äcker: Runc von drei Muth Land, Runc dadora, von 1 Muth Land gross, Thofo (Davo), von 1 Muth Land – Abgaben: 3 Stärl 3 Mässl Gerste.

28. Johann Räsun pag. 700, – Äcker: Rutitsch von einem und einem halben Muth Land, Rutitsch von zwei drittel Muth Land, pag. 701' Abgabe: 3 Stärl.

29. Florian Cärl, pag. 702 – frühe Wiese: da Pè d'Prà, von einem halben viertel Tagmad, – Acker: Giespreth (Chomp Chaspret), von einem und ein halb Muth Land gross, da la Palü, von ein und einem drittel Muth Land, Rutitsch von einem Muth weniger einem Sechstel Land, Schliroc, von einem halben drittel Muth – Abgaben: 1¼ March Käs, – 2 Stärl 3 Mässl Gerste.

30. Ursula (vulgo Ursina) von See, geb. Getmath (Gitmot), geb. 1656, nach Angaben ihres Sohnes Paul (vulgo Saul) von See, geb. 1695. pag. 704'.

(Our da las Series stiptum consanguineorum Communitatis Taraspensis: «Familia Gitmot extincta, haec antiquitus dicebatur Giatün, dein bat. in et Casparèt») – Acker: Rutitsch, von 1 Muth Land gross – Abgabe: 3 Mässl Gerste.

31. Wolfgang von St. Johann, pag. 705', – frühe Wiese: Thovo (Davo), von ein viertel tagmad, – Acker: Thovo (Davo), von 1 Muth Land gross. – Abgaben: 2½ March Käs, – 3 Mässl Gerste.

32. Maria Ortwein in geb. Pazellerin, nach Angaben ihres Bruders Johann Pazeller, pag. 707, – 1 Spätwiese: Thofo (Davo), von ein viertel Tagmad, – Abgaben: 2½ March Käs.

33. Anna Ortwein in, geb. Rasun, pag. 708, – 1 Spätwiese: Sott Basellia (Sot Baselgia), von ein viertel Tagmad, stosst gegen Morgen und Mittag an die Schlosswiesen, gegen Mitternacht mehrmalen an die Schlosswiesen, – pag. 708' Acker: Schlorac (Schliroc), von 1 Muth Land, Rutitsch, von 1 Muth weniger ein sechstel Land – Abgaben: 2½ March Käs, – 1 Stärl 2 Mässl Gerste.

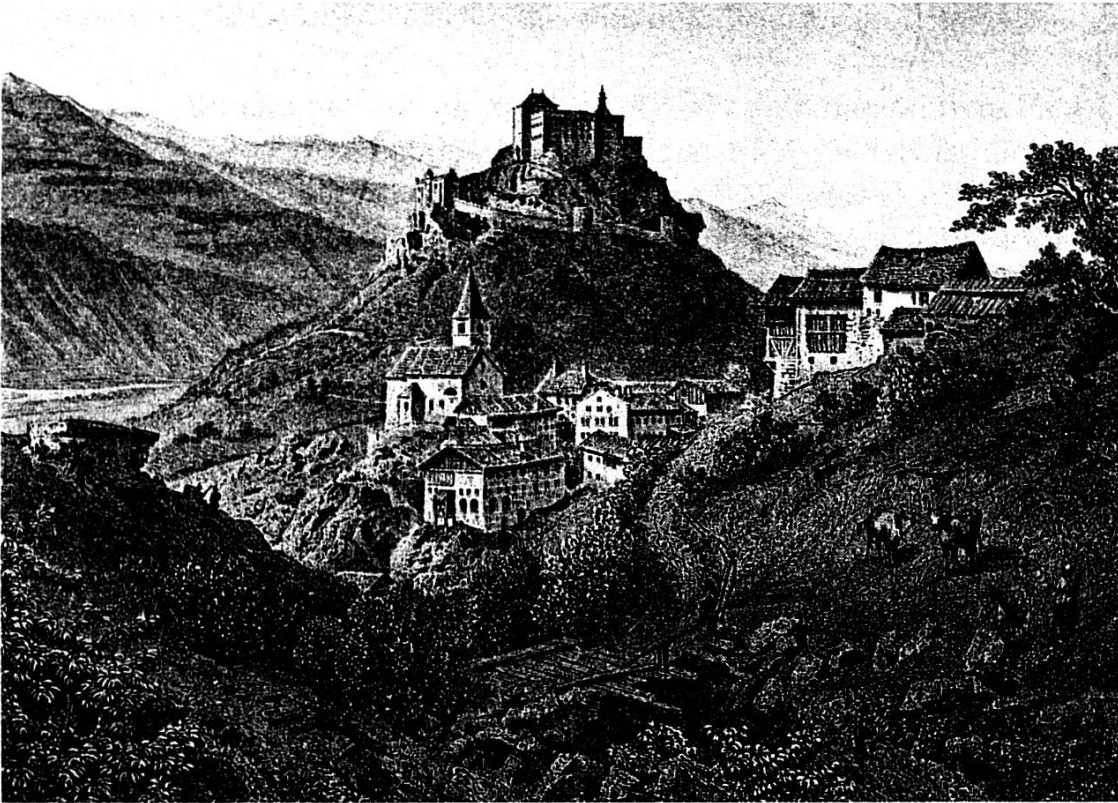
34. Stephan Sendt, pag. 710, – 1 Spätwiese: Chavazaglia, ein halb Stundtagmad gross, – Acker: Gespreth (Chomp Chaspret), von 1 und zwei drittel Muth Land gross, – Abgaben: 1 March Käse, – 1 Stärl 1 Mässl Gerste.

35. Ludwig Saroth, pag. 712, eine Behausung mit Stadl, Stallung und Garten, stosset gegen Morgen an den Runst, gegen Mitternacht an des Paul Ortwein Wiesen. – Acker: Godplong (Godplan), von ein halb Muth Land. – Abgaben: 2 Mässl Gerste, – Suottascrit: Not Sarot

36. *Nicolaus Ortwein der Alte*, pag. 713, – 1 frühe und Spätwiese: Pradè von  $\frac{3}{4}$  Tagmd. – Abgaben:  $7\frac{1}{2}$  March Käs. – Suottascrit: Clout Arquin.

37. *Florian Carl*, pag. 714, *Behausung mit Stadl, Stallung und Garten liegt gegen Morgen und Mittag an des Jacob Pazellers Wiese, gegen Abend an den Wasser Runss, und gegen Mitternacht an Johann Carl.*

L'intera gabella dal Bain da Suort importa:  $155\frac{1}{2}$  March Käs – 14 Muth Gerste.



*Gravüra cul Chastè da Tarasp d'intuorn il 1830*

L'incumbenza da dar giò a drett'ura la deschma ha Johann Carl Nodèr per tuot las chasadas dal bain. Sco chi resulta da l'urbari dal 1717, nu sun gnüdas pretaisas quella jada ingünas gabellas per la bescha e las giallinas da la gliעד chi staiva là.

Daspö l'arrondimaint nun exista malavita plü il nom local «Chomp Chaspret», tant interessant per l'istorgia dal lö. A Chaspret (pergiamina dal 1545) ed a sia famiglia algordan be plü ils duos noms «Laviner Gidmot» (verer annotaziun nr. 30) e «Laviner dal Stavel Chaspret», vidvart Alp Laisch. Percunter chattain nus a Tarasp oters prenoms in noms locals, e quai darcheu in nos urbari dal 1717: Philipp e Veit, Vitus. Chi mâ sarà stat quist Philipp? Dal 1598 d'eira Philipp Arquin possessur da Rungk Dadaint (Inner Rungk Hof). Ün da ses antenats, «Philippen sun (Sohn) vun



Muntatsch», d'eira rivà a seis temp tras marida sün quel bain ed avaiva survgni als 29 october 1421 la charta da feud dad Ulrich da Matsch il Giuven (10). Tenor l'urbari dal 1717 appartegna quist bain pro Florins, mo l'urbari dal 1767 til fa tocker a Chaposch. I pudess damaja esser mania quist Philipp. Eir in la famiglia Raisun s'inscuntra il prenom Philipp. E chi sarà stat Veit o Vitus? Veit opür Vitus nun es stat ün prenom taraspin.

### *L'urbari dal 1767*

L'urbari taraspin dal 1767 (11) es parti aint otramaing co l'urbari fundamental dal 1717. In quel sun adüts chomps e prada pels singuls massers da quel bain, sco cha quai appartgnaiva ad els a crusch e travers sün tuot l'intschess da Tarasp. L'uorden bler plü consequent da l'urbari dal 1717 per mincha singul bain, nu vain plü salvà dal 1767. P. ex. vain nodà quia il «Suert Hof» pro Chaposch inua ch'el nu tocca dafatta bricha. Il suottitul tuna in quel lö: «Käposch oder Innerer Runck und Suert Höfe» (pag. 244). Ils bains da Rung Dadaint e Dadoura toccaivan dal 1717 amendus a Florins. Po dar cha cun il nouv scumpart id es gnü facilità da raspar e surdar la summa d'munaida chi gniva pretaisa scopür las naturalias chi d'eiran da cusnar al chastè. Minchüna avaiva da consegnar uossa sia part plü be in ün lö, intant cha plü bod avaiva'l da far quai in mincha bain inua ch'el avaiva giacenzas. Per tuot quista fracziun ingrandida da «Käposch ...» vegnan uossa missas in quint, per blers massers qua nomnats, deschmas per bescha ed övs, e quai in munaida chi vain inquietada in quatrins (Vierer). Quai vala impustüt per tuot quels chi usufrueschan da parts dad ün o da tuots duos prats da Rung (tenor l'urbari dal 1717 a Florins). Probabelmaing chi's dumanda uossa la deschma in munaida, causa cha quella pudaiva gnir dozada cun l'ir dal temp cuntinudamaing. Il quattrin es la tschinchavla part dal crüzer. (Comunicaziun appredsçada da pater Josef Joos, Munt Maria.) Eir Schmeller, Bayerisches Wörterbuch, Sonderausgabe 1985, Oldenburg, tom I/1, culuonna 279 disch: «*Es machten 4 Berner Pfennige, 'denarius veronensis', einen Vierer, 5 Vierer oder 20 Berner einen Kreuzer, 12 Kreuzer ein Pfund Berner. Diese Münzen kamen von Meran. Früher handelte es sich um Gewichtsmasse.*» Per bescha ed övs avaiva Chaposch da cusnar globalmaing ed annualmaing 55 ½ quatrins, e tuot Tarasp 365 ½ quatrins. La quantavla part chi gniva dal bain da Suort, nu po plü guera gnir dedüt.

Ils respunsabels per etscher la deschma da l'inter intschess da Chaposch, Bain da Suort e Rung Dadaint sun: Mathias Gregori, Sebastian

von Zun, Sebastian Orthwein. Pussibelmaing d'eira minchün da quists trais respunsabel per üna parcella, damaja ün per Chaposch, l'oter pel Bain da Suort ed il terz pel Rung Dadaint.

Las 5 chasas dal Bain da Suort han hoz ils nrs. 46, 47, 50, 51 e 52. Percunter esa greiv da savair applichar quists numbers a las chasas, pervia cha in ningüna da quistas chasas nun ha perdürà il nom da famiglia dal 1717 fin ad hoz. Las chasas culs nrs. 50 – 52 toccan pro Craps dad hoz. Uossa toccan tuot quistas chasas a la fracziun da Fontana.

Inua cha nus stain hozindi davant chasa nr. 46, sto esser statta l'avdanza prümara. Il possessur actual es Mathias Clemens Stecher-Bollinger. Dal 1873 appartgnaiv'la a Rudolf Michael Stecher, plü tard a Sebastian Carl, Adolf Bütler e Franz Stecher-Bütler. Ils duos ultims han gnü là per decennis l'unica butia da Tarasp (12). In quista chasa existiva eir üna veglia tessanda. La taindscharia o tittüria chi toccaiva pro, avaiva chattà ün suost inua chi'd es hoz la chasa nr. 48 da Christian Grass, damaja in fatscha, vidvart la via. Als 4 schner 1830 cumpret Johann Josef Simath dal cumün il terrain per drizzar aint üna tittüria (12). Cur chi s'ha strat giò quist beamaint, s'haja vis cha las paraids d'eiran tuot brünaintas, perche i's tendschaiva tanter oter cun scorza. Uossa han chattà ricover illa chasa nr. 48 duos falegnamarias e duos abitaziuns. Quista chasa nu fa part a las 5 avdanzas dal 1717.

Aint illa stalla da chasa nr. 46 as chatta üna fouruna chi va perpendicularmaing a val; hoz es ella zuogliada cun assas. Duonna Hedi Grass m'ha quintà cha dad uffants els hajan trat crappa giò per la foura. Giosom saja quella crodada aint ill'aua. Sco chi para saja statta là l'entrada d'üna foura da cnaps. Quella avess manà in üna leiva storta fin aint a Vallatscha. Aint in quella gallaria as pudaiva lavurar be cun star sgobà. Cha students sajan its aint üna jada e rivats fin pro ün sifon (foura aval implida cun aua). S'inclegia ch'els s'han stuvü decider da tuornar in oura. I's vezza cha'ls cnaps avaivan in quel lö da passar giò per la foura cun l'agüd d'üna s-chala, a tuotta via cha pür plü ingiò i's rivaiva pro ün'avaina da serpentin da qualità. Hozindi nun es quai plü pussibel da passar aint per la gallaria, perche tuot es plain belma ed aua. Cha dr. med. Men Gaudenz da Scuol haja provà üna jada da pumpar oura l'auaretsch, ma bainbod haja el gnü da capitular, perche i d'eira massa büergia. La gallaria maistra avess cumanzà a tuotta via pür suotvart ed avess manà nan cun l'avaina da serpentin suotnan il cumün da Tarasp.

Aint il «Bündner Tagblatt» dals 12 schner 1957 sapchainta Christian Fanzun:

*«Einige Gemeinden des Unterengadins (befassten sich) im Jahre 1856 mit Bergwerkskonzessionen, so vor allem Lavin, Tarasp, Sent, Tschlin, und besonders Scuol mit seinen bekannten Bergwerken in S-charl.» ... «Mit der Gemeinde Tarasp wurde am 8. Februar 1856 ein Konzessionsvertrag für die Ausbeutung von Erz, Mineralien und Torf – (Schwarzsee) mit Ausnahme von Gold und Silber (!) mit der Société des Mines de Tarasp, vertreten durch Herrn François Devillers in Liège (Lüttich), abgeschlossen. Das Schürfrecht wurde auf drei Jahre begrenzt bei einer Konzessionsgebühr von 300 Franken p. a.» . . . «1857 gingen dann alle Rechte und Ansprüche des Herrn Devillers an Herrn Henri Braas, ingénieur et directeur des mines de Tarasp und die Herren Louis Braas in Naumat und Notar Constantin de Burlit in Pernex in Belgien über. Es wurden tatsächlich 20– 25 Knappen, meistens aus der Bergwerkstadt Schwarz im Tirol und aus Belgien, eingesetzt. Es wurde ein altes, früher aufgegebenes Bergwerk in der Nähe des Ortes ausgebeutet, welches jedoch nur ein minderwertiges Manganerz ergab, dessen Abbau und Verhüttung sich nicht lohnte. Trotzdem versuchte die Konkurrenz unter ... Herrn J. Grass bereits im Jahre 1857 mit der Gemeinde Tarasp einen neuen Konzessionsvertrag für die Ausbeutung der Kupfererzlagertstätten unter Avrona und evtl. von Steinkohle (Im Umfeld von Tarasp ist Steinkohle nicht denkbar, die Verfasserin) und alle anderen Mineralien abzuschliessen und, wenn möglich, die alte Gesellschaft dadurch zu verdrängen. Tarasp ist darauf nicht eingegangen, und so endete der Traum vom Eldorado im Unterengadin nach einigen erfolglosen Jahren.»*

Il crap o mineral da mangan po gnir avant in avainas o flettas d'ardoni. Ma el nu vain avant i'ls contuorns da Tarasp, schi cha avainas d'aragonit sun da chattar aint illas vettas da serpentini sper Tarasp, e quai in plüs lous. Aint il serpentini s'ha quai fingià chattà eir loueras da fier-crom. Aint il serpentini da Danuder gniva chattada eir crapschella d'arsenic. (Guarda eir quadern nr. 3 da «La lingua da meis bapsegner» pag. 16.)

In conclusiun as po dir chi s'ha provà dad explotar aram, lura nical e l'ultim magnesium. (Comunicaziun amiaivla da Marco Raeto Gilly, Zernez.) Plom nu s'haja mâ tscherchè a Tarasp, percunter in S-charl, inua cha las premissas geologicas sun diversas.

La miniera chi d'eira probabelmaing la plü veglia da Tarasp avaiva sia bocca – hozindi zuogliada – davo la chasetta da transfuormaziun electrica sper il Lai da Tarasp. Quella miniera d'eira gnüda s-chaffida per explotar aram. La chasetta as rechattà sün üna veglia miniera per explotar malachit chi s'inscuntra be da rar aint il serpentini. (Eir quist tenor indicaziuns da

Marco Raeto Gilly.) Eu m'aljord amo bain co ch'eu, da mattetta, clegiaiva sü da per terra aint illa foppa inua chi d'eira quell'entrada, crappetta cun vettas verdaintas. Aint il serpentin da quel lö as chatta vettas irregularas d'aragonit. («Geologischer Führer der Schweiz», quadern 9, 1967, pag. 911.)

Per glied chi explotaiva minieras d'eira da grand interess impustüt da rivar adaquella da pudair sfrütta la vetta da magnesit chi d'eira sco paquettad'aint il serpentin da la chavorgia da la Clemgia. Sper il magnesium vain avant aint illa listessa vetta da magnesit eir il idrosilicat da nical. Amo durant la Prüma guerra mundiala hana provà da cular oura nical. E durant la Seguonda guerra sun gnüdas fattas retscherchas per gnir a savair, schi füss pussibel da guadagnar magnesium our da quella vetta. (Comunicaziun da Marco Raeto Gilly)

Schi's trattaiva pro las trattativas manzunadas süsura eir da la gallaria dal Bain da Suort, nun es cuntschaint. A tuotta via cha'ls cnaps avaivan lur ricover be pac meters davent da quella gallaria, e quai in ün annex chi d'eira gnü fat bel ed aposta a dretta vi da la chasa nr. 22 da Fontana, la chasa da la Posta Veglia. Quai d'eira ün annex in armadüra da lain. Respectivamaing a la fatschada cumainza l'annex ün pa plünavo.

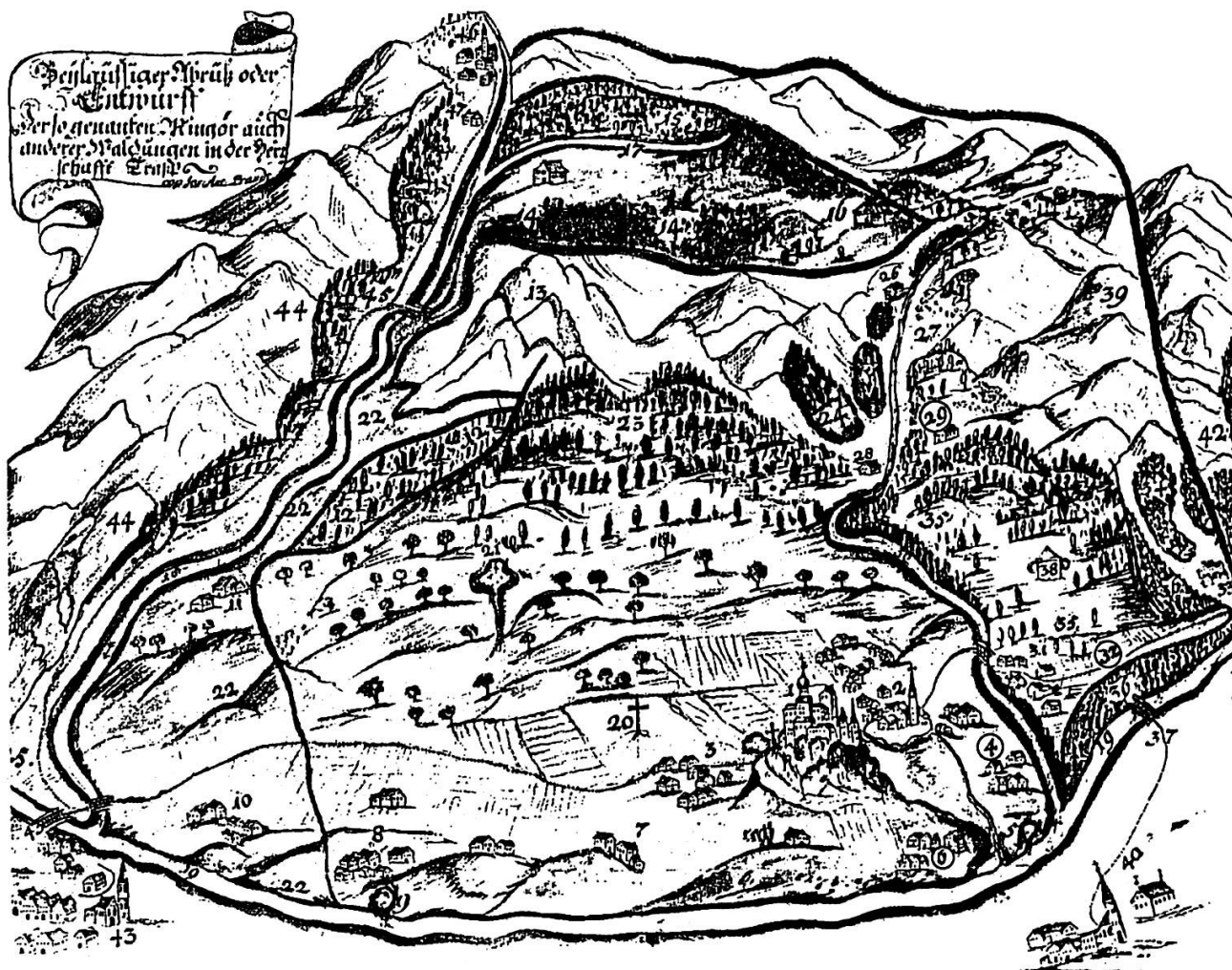
Amo ün'otra gallaria veglia exista a Fritschos. Davent da la punt da Vallatscha maina quella a schnestra aint per la costa.

Las societats d'explotaziun manzunadas süsura d'eiran societats da bun nom chi avaivan ramassà lur experiencias in Africa e chi vaivan lura provà in tuot la Svizra da trar a nüz lur cugnuschtschas e da s-chaffir minieras.

Chasa nr. 47 appartegna hoz a Josef Grass. Quella tocca uossa pro Fontana (12). Tenor Josef Thomas Stecher saja «la chasa gnüda fabbrichada (1822) da Johann Josef Simath, forsa sül sulam d'üna chasa anteriura». Tenor meis maniamaint tocca ella pro las 5 chasas dal Bain da Suort, sco ch'el existiva dal 1717. Scha la chasa nr. 20 avess toc eir ella al Bain da Suort, schi avessan stuvü gnir dombrats dal 1717 eir il bap e barba dals Nodèrs da l'an 1767 pro'ls avdants dal bain. Quai però nun es il cas. Dal 1873 appartegna chasa nr. 47 al figl Sebastian Simath. «Pussibelmaing ha'l plont eir pro quista chasa pervia da la strada nouva.» Plü tard ha appartgnü quista chasa a Rudolf Grass, lura a Johann Puorger, ad Alois Wunderer ed uossa, sco dit, a Josef Grass (12).

Aint illa chasa nr. 51 es nat meis bapsegner, Chasper Arquint, als 13 marz 1847. (El s'ha maridà als 2 lügl 1874 a Glion ed es mort a Richterswil als 8 lügl 1914.) Seis bap d'eira Mathias o Mathiou Andreas Arquint, nat als 27 favrer 1797 in quella chasa. El s'avaiva maridà als 10 november 1845





*Disegn geografic da Tarasp e seis intschess. Quista carta as rechatta al «Voralberger Landesmuseum» a Bregenz e datescha dal 1722 o pac plü tard. Il titul original tuna «Beyläuffiger Abrüss oder Entwurf der sogenannten Ringör auch anderer Waldungen in der Herrschafft Trasp». Nr. 4 es Chaposch, nr. 6 Florins, nr. 29 Alp Laisch, nr. 32 Val Suort. Las proporziuns nu's cunfan.*

cun Marianna Wieser, nada als 4 ococter 1819 e morta als 21 avuost 1861. In lur famiglia vivaiva eir Rudolf Wieser, il frar da Marianna Wieser, nat als 12 marz 1822. Il bap da Mathiou d'eira Caspar Johann Anton Arquint, nat als 1. avrigl 1761 a Sgnè. Da là davent es el gnü aint in la chasa nr. 51 a Craps. El ha spusà als 4 lügl 1786 ad Anna Arquint, figlia da Franz Arquint da Fontana, naschüda als 12 avrigl 1761. Pel 1809 es el documentà per quista chasa. Caspar Johann Anton (Chasprot) Arquint es mort als 25 settember 1830 e sia duonna als 9 favrer 1840 (12; 13). Chi chi'd ha vivü amo plü bod in quista chasa, ningün chi sa. Davo ils Arquints han dmutà in quista chasa Josef Michael Stecher, Thomas Stecher, Elisa Stecher, Michael Stecher e dal 1948–1962 Josef Thomas Stecher, magister secundar.

Davo es gnüda vendüda la chasa a la barunessa von Beck. (Cfr. Josef Thomas Stecher «Inventari da las chasas da Tarasp, 1982».) Plü tard avaiava la chasa il nr. 70 tenor il «status animarum» chi's chatta in chasa da pravenda da Tarasp. La chasa es situada sün ün spelm survart la via dad hoz.

La chasa nr. 50 es situada in parallela cun la chasa nr. 51, ma suotvart la via dad hoz. Quai es forsa la chasa la Ludwig Sarott dal 1717. Ella es pac dalöntschi da l'Aua da Suort. Actualmaing appartegna la chasa a dr. med. Denes Kiss, Rogersdorf. Dal 1809 toccaiv'la ad Albert Gregori, dal 1873 a Mathias A. Gregori e finalmaing ad Albert Gregori, Maria Uorschla Capaul-Gregori e lura a Neisa Gregori (12).

La chasa nr. 52 es situada davoaint la chasa nr. 51 e sta in lingia cun quella. Dal 1809 toccaiv'la a Johann Bisser (Wieser?), dal 1873 a la guaiavda da Simon Wieser. Lura ha'la appartgnü ad ün Arquint, dal 1907 ad Anton Giamara e daspö il 1958 a Bernhard Fantoni da Bellaggio. Josef Thomas Stecher disch in sia scrittüra citada: «L'üschedüra da pigna porta il millaisem 1734. Trais fourinas per arder vinars fan presumer üna simla industria da chasa. La cruschi davant chasa es gnüda sü da Vulpera.» Plü bod avaiava gnü la chasa il nr. 71. Simon Wieser, nat als 7 lügl 1784, ha spusà als 1. gün 1813 cun M. Anna Gregori, es mort dal 1823. Lur figl: Mathias Wieser, nat als 15 schner 1818. La seguonda duonna da Simon es statta Anna Geng, nada als 24 settember 1807, ch'el ha maridà als 19 november 1838. Ün figl es Josef Anton Wieser, nat als 27 avrigl 1847 (12; 13).

Eu vuless tour pro quia eir amo la chasa nr. 20, cumbain ch'ell'es situada a Fontana e ch'ella nun appartgnaiva sco chi para al Bain da Suort. Quai es la chasa da Jachen Zischg. Tenor l'urbari dal 1767 (pag. 193') staiva là sar Johann Karl Nodèr, «K. K. Ober-Canonir» und «gewester Gemeinderichter in der Herrschaft Trasp». Seis bap figüra digià aint il urbari dal 1717 (verer survart). Sia duonna eira Anna Theresia Arcvin da Fontana, lur figlia Maria Theresia Rosina, nada als 13 schner 1759 (13). El d'eira patrun dad «eine Behausung mit Stadl, Stallung und Garten. Sein Anwesen grenzt 1. an die Strasse, 2. aber dahin, 3. an den Suert Bach und 4. an den Gottesacker». Causa cha'l fuond tendschaiva fin pro l'Aua da Suort, til quinta pro. «Bei vorgeschriebener Behausung (pag. 194 da l'urbari dal 1767) besitzt diesfälliger Censit Herr Johann Karl Nodèr noch ... eine Waffenschmiede samt dabei befindlichem Hammer und 4 Gerstenstämpfe, auch eine Schleissmühle (per stigliar o s-charplir il chanv) (14), grenzt 1. an Herrn Josef Insam, 2. an Johann Orthwein, 3. an den Bach und 4. an der Strasse.»

Sgür cha tuot quels indrizs mechanics gnivan miss in movimaint cun l'Aua da Suort, damaja tuots dadaint ils cunfins dal Bain da Suort. Id es

pussibel cha tuot quels indrizs as rechattaivan suot il listess tet, sistemats in möd parallel. Da l'otra vart es la costa dasper la chasa Nodèr fin giò pro l'aual uschè stipa, chi nun es pussibel da's figürar cha tuot quels muglins avessan pudü gnir lovats da la vart. Glied veglia s'algora percunter chi saja statta üna pigliotta da l'otra vart da l'aual. La vappa dal Karl Nodèr es plazzada sur l'üschadüra da chasa nr. 20. Ella rapreschainta ün unicorn. Il nom «Nodèr» ha dachefar cun nouda, nouda d'chasa. Nodèr es tant co actuar, scrivant («Schöffe») ed es gnü adoptà sco nom da famiglia.

La famiglia Nodèr derivaiva da Scuol. Il prüm Nodèr aint ils cudeschs da baselgia da Tarasp ha nom Johannes. El ha duos figls: Nicolaus naschü dal 1584 e Johannes dal 1585. Nos Johannes Carolus Nodèr es nat dal 1724. El ha ün frar Ludovicus Benedictus, nat dal 1722. Quel dvantet preir ed ha vivü a Salzbuga. Dad el d'eira ün toc prà tardiv a Rung Dadoura o Bain da Florins, ün toc da «La Chraista» a Florins e duos parts dad «Il Plang», ün tampriv, l'oter tardiv, quai füss in Rung Dadaint (tenor l'urbari dal 1767, pag. 198–199'). Lur bap es nomnà fingià aint il urbari dal 1717. (Guarda survart pro 19.)

El as nomna Johannes Carolus Domenicus ed es naschü dal 1686. Sia muglier ha nom Maria Johanna de Lucis, nada dal 1687. El ha ün frar Ludvicus, nat dal 1687, maridà a Mantua. Po dar cha quist vuorch da la famiglia Nodèr saja gnü a star a Tarasp per motivs da cretta.

Nus vulain tuornar amo üna jada pro'l muglin da stigliar cha Johann Karl Nodèr avaiava zambrià tanter oter sper l'Aua da Suort, ün muglin damaja per zavrar las parts lainusas dals fils da la chanva. Otto Federspiel da Florins m'ha rapportà cha «a seis temp i's mettaiva glin e chanv a Tarasp». Cha sia mamma haja quintà quai bleras jadas. «Per quista früa as vaiva in plüs lös dal cumün pitschens champs. A Florins d'eiran ils champs per la chanva suotvart las chasas a l'ur dal god.» Josef de St. Jon s'algora cha aint illa chasa nr. 19 el haja amo vis ün fasch fastüts o'l chanviz, ant co cha quella saja gnüda fabrichad'oura. Ils manchets, eir «la stubla», gnivan il prüm miss a rossa per tils schlamgiar, davo gnivan els stigliats o ruots. Üna rossa, cun üna salaschada sco fuond, es gnüda a la glüm dal di, cur chi s'ha fabrichà la chasa da Josef Thomas Stecher, al süd da sia chasa. Josef de St. Jon posseda amo üna grembla per s-charplir la chanva. Ils fils o la fibra dal chanv gnivan elavurats a corda, suas, sachs e pans da fain. Da la cultivaziun eir da glin dan perdütta blers pans fats sves. Davo il Munt da Crusch as riva pro'l Prà Chanvèr. Tenor l'opiniun da Jon Mathieu gniva pussibelmaing, pro'l chanv trat sves, eir amo cumprà pro daplü chanva. Davart quai scriva pater Josef Joos da Munt Maria: «La cultivaziun dal chanv dumandaiva blera lavur. Quella as pudaiva far pervia da las

famiglias grandas, augmentadas amo cun fantschellas e famagls.» Pater Josef Joos cugnoscha las relaziuns dal Vnuost e dad otras cuntradas dal Tirol dal Süd. A tuotta via cha a Tarasp, cun seis sistem austriac, i regnaivan las medemmas relaziuns. El rapportescha: «Man hat durch Spinnen und Weben des Flachses über den Eigenbedarf hinaus für Absatz gesorgt und verkauft bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts.» El cugnoscha quai tuot da sia giuventüna e disch: «Bei uns hat man den Flachs, nachdem er längere Zeit in mit Wasser gefüllten Haareasen (= Gruben) mit Steinen beschwert belassen worden war, auf einer Wiese ausgebreitet und gedörst. Zum Dörren des Flachses benutzte man in früheren Zeiten die sogenannten Badstuben oder Dörr- und Röststuben. Dann folgte die Bearbeitung mit Brechel, Haarhaspel und Spinnrad.» Ed el quinta inavant: «Eir la lavur cun la lana fin pro'l pan tessü faivan las bleras masseras svesch ed avaivan in tal möd ün pitschen guadagn da la lavur chasana d'inviern.» Il pan da chasa gniva dovrà saja per ils vestits da lavur, saja per quels da festa. La paja da la servitüt consistiva in part in glin e pan da lana. Uschè as solaiva dar a Rodenegg sco paja annuala üna «harbene Pfoad» (üna chamischa da pan plü fin per la dumengia ed üna «rupfene Pfoad» (üna chamischa plü gruoglia) per ils lavurdis, üna schocca titta da glin, üna chotscha da pan da chasa e stinvs da lana. Eir pon da lana gniva tit. Da las jadas gniva dovrà lapro scorza da tuot gener. (Guarda survart.)

Las pigliuottas as drovaiva per far la giuotta. La famiglia dad Otto Federspiel s'algora amo bainischem ch'ün tal indriz funcziunaiva tal muglin sura da Suort (15).

\* \* \*

Eu vuless uossa ingrazchar a rav. Gion Gaudenz resentidamaing ch'el ha tradüt mia lavur in rumantsch-vallader. Grand ingrazchamaint debitesch eu al «Landesarchiv» a Puntina, e quai specialmaing a dr. Hölzl chi'd ha tramiss tuot il material giavüschà unidamaing als microfilms dals urbaris dal 1717 (quai sun 948 paginas doblas) e dal 1767 (302 paginas doblas) e sias bleras comunicaziuns ch'el ha redigi per mai in diversas chartas. Implü ingrazch eu a tuot quels chi han respus a mias bleras dumandas per scrit o a bocca: ad Otto Federspiel a Florins, a magister Josef de St. Jon chi'd ha accumpagnà mia lavur cun viv interess, a Jon Fanzun-Schlegel a Fontana, ch'el ha guardà tras parts da quista lavur, fand remarchas importantas, a pater Josef Joos da Munt Maria per la transcripziun da las chartas da feud cun sias decleranzas, ad indschegner forestal Niculin Bischoff per tschegns interessants, a Mathias Stecher a Clostra e sia secretaria per algordanzas da valur, a duonna Hedi Grass per



sias reminiscenzas, a pater Stephan Raich per fotocopchas our dal «Status animarum» da l'archiv da pravenda, a Kuno Widmer da l'institut dal DRG a Cuaira per bleras fotocopchas in connex cul nom da Suort e las pigliuottas, a Jon Mathieu a Cuaira per sias infuormaziuns fundadas. Impustüt arcugnuschainta sun eu eir a Marco Raeto Gilly da Zernez, il qual, malgrà sia ampla lavur, m'ha instruida davart las relaziuns geologicas a Tarasp. Alch da portada es eir stat il fat, cha magister secundar Josef Thomas Stecher m'ha procurà material per la dumanda da las minieras our da l'archiv cumünal.

## Argütta

### *La relaziun da Rung Dadaint e Dadour cun Chaposch*

Aint illa rouda da Matsch (1369/71) nu's chatta amo il nom da Chaposch, percunter vaina discurrü dal Rung Dadoura e Rung Davo.

Las chartas da feud dal 1552 (16) nun haja pudü chattar fin ad hoz.

Aint illas 15 chartas da feud dal 1698 dad imperatur Rudolf II (Iso Müller pag. 145) (16) e (17) nu s'inscuntra ingün bain cun nom Chaposch. Il bain dal Rung Dadaint (o Davo) tendschaivan quella jada uschè dalöntschi vers vest ed ost – tenor las pergaminas – cha quel zuogliava l'inter spazi da Chaposch dad uossa. Po dar cha per cuort temp quists duos bains sun stats identics, ma nüglia plü tard.

Dal 1613 ans sun pervgnüdas be duos chartas da feud, e quellas rapreschaintan originals. Las otras nun haja pudü scuvrir fin ad aquà. Our da la charta da dr. Hölzl, dal «Tiroler Landesarchiv», Puntina, scritta als 16 lügl 1985 citesch eu: «Die Innsbrucker Beamten drückten schon 1717 die Hoffnung aus, dass vielleicht in daselbstige Schloss (Tarasp) und Festung einig mehrere zur Sach dienliche Documenta' vorhanden seien, doch wurden nur drei Urbare von 1629, 1659 und 1654 gefunden ...»

Id es pussibel cha cun novas runcadas ed arsüras il bain da Rung Dadaint o Davo s'haja ingrandi d'urant il 17avel tschientiner. Per runcar s'avaiva dal rest da dumandar il permiss a l'instanza cumpetenta. (Cfr. Otto Stolz, Beiträge zur Geschichte des Unterengadins, Beilagen: pag. 160, X; pag. 161, XI; pag. 162, XII, tuot davart «Neureute im Engadin».) (17.) Po dar cha'l clima asper dal 17avel tschientiner haja manà a noschas racoltas dad üerdi, pustüt in quellas otezzas da 1400 m, in tala maniera, cha'ls paurs avaivan stainta da rabagliar insembel la deschma e ch'els, in consequenza, han survgni sainz'oter il permiss da runcar amo pitschnas

ulteriuras parcellas, ma a cundiziun cha'l terrain urbarisà da frais-ch vegna cultivà sco fuond, per augmentar il numer da bescha. Quai gniva lura bun als patruns: las entradas in munaida creschivan. E l'elavuraziun da la lana daiva d'inviern ün guadagn supplementari als paur.

Aint il urbari fundamental dal 1717 cumpara Chaposch sco bain dapersai, ed ils bains dal Rung toccan – uschè faja l'apparentscha – a Florins (il titul tuna: «Runckh oder Florinss Hoff»), perche l'oblig tradiziunal da *tuots duos bains da Rung*: da stuvair consegnar minchün ün besch e 20 obain 24 övs, resta a Florins e nu passa a Chaposch.

Aint il urbari dal 1767 vegnan alura trattas insembel 3 fracziuns suot il titul: «Käposch oder innere Runck und Suert Höfe» (pag. 244). Trais personas sun gnüdas designadas per ramassar las naturalias debitadas in tuots trais lös (üerdi, chaschöl, munaida pels ouvs e bescha) e per cusnar quai al chastlan. Uschigliö s'avaiva per regla d'affidar sia deschma be ad *ün* fiduziari per bain. E dal 1767 dà quai interas rotschas chi han da portar sül chastè munaida impè da bescha ed övs sco fit per lur «prada dal Rung Dadaint e/o Dadoura». Quia Chaposch nu vain mâ manzunà. Eir per ün pêr oters prats, ma be pacs, gniva medemmamaing dumandà munaida invezza da bescha ed övs. I resulta cha tanter il 1717 e'l 1767 l'allevamaint da la bescha es gnü trat daplü in onur. Implü dà quai in ögl cha «ils prats da Rung Dadaint e Dadoura» (sainza manzunar Chaposch) avaivan quella jada dad esser fich spazius e zuond parcellats. Josef Thomas Stecher dedüa our d'üna glista cun noudas d'muvel ch'el ha chattà aint il archiv cumünal, cha a Tarasp daiva quai dal 1809 be 2 o 3 chasas sainza bescha.

Da tuot quai resulta cha Chaposch e Rung Dadaint (o Rung Davo) nu sun stats almain da tuot bricha adüna absolutamaing identics. Listess as po leger repetidamaing da lur «identità» in scrittüras istoricas. Siand chi nun ans stan a dispusiziun daplü funtanas, nu pudaina nus dir, scha, perche e cura chi sun gnüdas fattas müdadas cul scumpart dals bains da Tarasp.

Il nom da Chaposch cuntegna a tuotta via Chà/chasa + Posch. La seguonda mità dal nom paress dad esser ün nom da persuna (verer Schorta, Rätisches Namenbuch, pag. 587). Eir a Ftan s'inscuntra il nom Chaposch.



# Igl «Tractat» da la dartgira d'Ortenstein digl on 1779

da Gion Tscharner

## Introducziun e commentari

Avànt var 40 ons â igl correspudent da quelas lingias survagnieu tres cudaschs vegls screts a màn da sieu oc, Luzi Tscharner da Purz sur Sched (1899-1987), possessur da la tgea digls «Sagns».

Cugls Sagns manegian quels da Sched la famiglia Ragut Tscharner<sup>1)</sup>, egna famiglia impurtànta sigl tgamp politic, religius a social da la Tumgleastga a surô durànt igl 17- a 18-avel tschantaner.

Egn *Sagn (Simon) Ragut Tscharner*<sup>2)</sup> e sto igl reformatur da Sched, ear sch'el eara betg teolog. An sia tgea ân gieu liac igls amprims priedis reformos.

Sieu figl<sup>3)</sup> *Giacun (Jacob) Rg. Tscharner* e vagnieu recepieu an la Sinoda retica gl'on 1615 ad â fatg da pardicànt a Schuders, Igis, Sched, Tscharàns/Seglias, Zezras alu puspe a Tscharàns, nocca el e mort gl'on 1664.

El â fatg part activameing a la partida «franzosa» avànt a durànt la Gueara da 30 ons ad â siglmeins egna geada stuieu fugir digls austriacs a da lur partisàns.

El â scret egna istorgia da la refurmaziun da Sched c'ê malaveta me pli par part avànt màn an egn cudasch da baselgia da Sched.

La famiglia digls «Sagns» â sangascho par la partida franzosa cun plets a guafens durànt tut igl 17- a 18-avel tschantaner. Fri sîr me graztga a relativameing grànds bagns materials ad egn'energia da «fier» a cun sustegn da la famiglia de Salis<sup>4)</sup> e'gl sto pussevel lis Sagns da resister li

<sup>1)</sup> Schlatta dubla, sco c'igl dat egn peer egl Grischùn.

<sup>2)</sup> Cf. Camenisch, Emil. Bündner Reformationsgeschichte, Cuera 1920, p. 499–508.

<sup>3)</sup> Sco survart. – Truog, Jak. R. egl register «Die Pfarrer der evang. Gemeinden in GR und seinen ehemaligen Untertanenlanden», Cuera 1935 scriva c'igl Jakob Raguth Tscharner segi da Veulden, que c'e sir egn sbagl; tut igls Ragut Tscharners en da Sched.

<sup>4)</sup> Igl padregn da mieu tat (\*1865) e sto igl davos da divears Salis c'ân safatg da «paraints» cugls Rg. Tscharners. Mia basata ad egn peer fradagliùnz ledis en stos igls davos da quela schlata. – Cf. ear Bündner Monatsblatt 2/41 p. 340–346.



partida spagnol-austriaca dominanta bulameing toccan tar la Revoluziùn franzosa.

Mo anturn gl'on 1768 domineschan igls Salis la politica da las Tres Leias.

Igls Plantas, Sprechers a Travers d'Ortenstein safurmeschan ancunter igls Salis par liquidar quels.

Schon gl'on 1766 amprova *Johann Victor Travers*<sup>5)</sup> d'Ortenstein ner da «casté», sco ca nus da la Tumgleastga giagn, da far vandetga ancunter igls Salis cartànt ca quels segian la cuolpa c'el eara betg vagnieu tscharnieu sco manader digl regimaint Grischùn an Fràntscha fundo da sieu bap.

Egna bùna occasiùn par far vandetga e la renumnada dispeta numnada «Tomilser Handel» trànter quels digl cuolm cun Sched, Veulden a Traun a quels digl plàn cun Tumegl, Pasqual, Roten a par part igl «Hof da Fantàna tgaulda» (Giuvaulta) partanànt tgi ca vegi igl dretg da metter resp. dad easser mastral da la dartgira.

Igl *Sagn Rg. Tscharner da Sched* ca stu easser sto egn um pussànt a zunt autoritar, refusescha da surdar suainter dus ons igl ufezi da mastral li novplidieu, a sieu sîr Jan Christoffel giu Tumegl.

El veva ear refuso dad star giu plàn, que c'eara cundiziùn par far da mastral par tut la dartgira.<sup>6)</sup>

Igl Sagn cloma agn egn egn tschantada extrodinaria pigls 20 d'avust 1766 a Tumegl, nocca el sale puspe plidir, aschi ca la dartgira â ussa dus mastrals. – Durànt quella tschantada riva «par cas» igl grof Johann Victor Travers da casté a tgavagl cun seas partisàns cun buis a muniziùn giànd ne turnànd da chatscha, sco c'el gi. El metta an damunda quella tschantada; la dispeta antscheva; igl vean siato (ear igls umens digl cuolm ân para buis); igl dat tres morts ad oters blessos.<sup>7)</sup>

Sigl pupier vean formulo egn pasch, mo ella resta pupier. Igls Salis prendan suramàn, igl Travers stu bandunar la teara ... ad igl Sagn resta pargniea mastral.

Per gl'on 1788 dati pasch. La dartgira d'Ortenstein vean separada an quela digl plaun a quela digl cuolm, que suainter lùngas tractativas.

<sup>5)</sup> Cf. Pieth, Friedrich. Bündner Geschichte, Cuera 1945, p. 269.

Scartiras div. davart igl «Tomilser Handel» an la Bibioteca cantunala a Cuera.

<sup>6)</sup> Cf. Wagner/Salis. Rechtsquellen des Cantons GR, Basel 1887, Bd.I. p. 372.  
Cf. Bündner Monatsblatt 2/41, p. 340–346

<sup>7)</sup> Cf. Decurtins, c. Chrestomazia I. p. 337–341: «Canzun davart la schneivla mort Daria dils treis humens da vieulden, Davanttada ent jlg on 1766 dils 20 August», egn canzùn da 310 strofas a 6 lingias.

A Cuera an preschientscha da Peter de Salis a Peter Conradin de Planta vean formulo igl «Tractat ... da partazun»; igl e egn «project» c'e vagnieu mess en vigur igls 6 da marz 1779.

L'amprema copia rumàntscha e vagnida scretta igls 26. febr./9 martz, peia me tres gis suainter ca la cunvegna e stada formulada. La copia ussa publitgeada an las Annalas sabasescha sin quela a dariva probablameing digl *Jon Ragut Tscharner*, (igl fegl digl Sagn Ragut Tscharner survart numno) sco c'ign sa concluder metànd a peer la scartira digls difaraints manuscrets<sup>8)</sup>. Igl Jon Ragut Tscharner<sup>9)</sup> veva par quel tains gudieu fitg bünas scolas, par exaimpel a Malix, nocca el scriva ne coptgescha gl'on 1774 egn vocabulari tudestg-rumàntsch, gl'amprem da quela sort anzu-ma; el e lu ear sto mastral.<sup>10)</sup>

Ear sieu figl, igl *Sagn Rg. Tscharner* concepescha sco scular a Tumagn gl'on 1807 egn vocabulari tudestg-rumàntsch<sup>11)</sup> ad e pi tard mastral.

<sup>8)</sup> Igl cudasch lijeu an tgirom digl tains cun 360 p. (40 vitas) ad egn format da 20 x 16 cm cuntegna igls statuts suandànts screts gl'on 1780, par part ear avànt:

8.1) Ils statuts ner urdens a tschentaments dad amadus Cumins, numnadameng da Fürstenau Ad Ortenstein, ch'ean renovai An 1702. Ilg 25.gi da januarij A Nuveins, Silg teritori dad Ortenstein, Angirai A Mess Geu En Rumonsch An. 1773. Enten ilg Meins December ... Scrit us a Sched An. 1780 ilg marz.

Quel Text (GT) e pi vegl ca quel publitgieu da H.Caviezal (HC) an las Annalas xx, pg. 14 ss ca dariva digl Gion Benedetg Cawiezal de Giufaulta, anno 1797. Igls dus texts sabasan damadus sin egn mauscret digl december 1773 ca sacata betg agl Archiv cantunal Grischùn. Igl text HC e vagneu schubargeu da germanissem a que d'egna plema sursilvanisànda. Igls Caviezels an Tumgleastga darivan fri sir da la Surselva ne siglmains digl teritori da la Leia Grischa, partge c'an Tumgleastga ad an la Leia da la Tgadé existan oriundameing ninas schlata derivàntas da «ca/casa». Parancùnter dat igl vi la Muntogna (Heinzenberg), egn part dala Leia Grischa, divearsas schlata cun «ca-», sco Camenisch, Cadisch, Caflisch, Carisch, Capadrutt, a.a.a.

Quela constataziùn stuess ànc vagnir documentada.

C. Decurtins à publitgieu en la Chrestomazia I, p. 342–346 egn part d'egna versiùn digls Tschantamaints ca sumeglia pi fearm li text GT. Ear igls manuscrets rumàntschs A 168 ad A 50 digl Archiv cantunal GR cuntegnan ànc igls germanissem.

8.3) Igl cudasch survart numno cuntegna ear la versiùn tudestga ca para baincànt pi veglia ca la rumàntscha, siglmains l'amprema part cun egn'otra scartira.

8.4) Ils specials artikels D'ilg cumin Da Scheid a Veulden. Cf. Chrestomazia IV, 1, p. 74 – 76.

8.3) Bref Da partazun d'ils 7 vaschinadis d'ilg Cumin dad Ortenstein drizada si Ao. 1596 a cunfermada Ao. 1598. Cf. Chrestomazia IV, 1, p. 77 – 83.

8.5) Tractat ...Ussa publitgieu en las Annalas. Que text ve jau betg cato an gl'Archiv cantunal; par tudestg e'l da catar alg archiv da la vischnànca da Tumeagl.

8.6) Egn versiùn tudestga digl «Tractat».

<sup>9)</sup> Cf. Calender per mintga gi, 1962, p. 83/84.

<sup>10)</sup> Vieli, Ramun. Annalas, annada LV (1941), p. 163 – 185.

<sup>11)</sup> Sco survart.

*Egn peer remarclas partanànt igl «Tractat» 1778/79*

La populaziùn da la dartgira d'Ortenstein ha samcumpro libra gl'on 1526 digls signurs feudals, surtut digl Ludwig Tschudi da Glarus, possessur digl casté d'Ortenstein<sup>12)</sup>.

Sched a Veulden ân probablameing schon avànt quel on gieu tschearts dretgs specials, partge me aschi sa'gn declarar, ca las duas vischnàncas survegnan gl'on 1543 igl dretg da tscheartner egna aitgna dartgira limitada cun egn mastral, sainza dubi an consequenza da dispetas cuntinuàntas. (Que dretg e vagnieu renuvo gl'on 1581.) Mo egl Bundstag ad egls gremis da la Leia da la Tgadé vagnevan las duas vischnàncas rapreschantadas tras la dartgira d'Ortenstein. Sched a Veulden veva dad egna vart survagnieu egna tschearta autonomia, mo da l'otra vart earan els strusch pli rapreschantos egls gremis da las Leias.

Gl'on 1596 vegnan zavros ô a tarmos igls territoris par las singulas vischnàncas<sup>8, alinea 3)</sup>.

Dùrant igls tains da la cunterreformaziùn a la Gueara da 30 ons crescha igl giavisch da Sched, Veulden a Traun da survagnir dad egna vart dapli dretgs a da l'otra vart igls madems dretgs sco quels digl plàn egls gremis pi aults.

Suainter ons da blearas discussiùns a santupadas resultescha la cunvagnientscha formulada egl Tractat 1778/79, mess an vigur gl'on 1779.

La dartgira d'Ortenstein vean practicameing spartgida an duas parts autonomas cun madems dretgs an la dartgira sco ear egls gremis pi aults.

Interessant e'gl ca davart novs vaschegns dezidevan avànt ad ear suainter gl'on 1779 igls vaschegns da tut la dartgira d'Ortenstein a betg las singulas vischnàncas.

<sup>12)</sup> Cf. Wagner/Salis. Rechtsquellen des Cant. Gr., Bd. I, p. 369/70

Cf. ear Bündner Monatsblatt 2/41

Otra litteratura:

Cf. Bundi, Martin. Aspects culturhistorics dalla Tumliasca el 18 avel tschentaner.

**Tractat, Conferenza, Descriptiun, ner partazun,  
faig a Daventau tras dus Singiurs,  
ad ils Deputaus dad amaduas varts a Cuera**

Suenter quei ca nus, sin la fin Suttascrits, essen passai Ansemmel, en vartid d'igl Compromiss/ ner Ramessa/ a nus surdaus, d'ils hundreivels vaschinadis, d'igl lud. Cumin dad Ortenstein, ils <sup>17/28</sup> 7. bris 1778. A suenter quei ca nus puschpei a la leunga, vein tadlau ils Singrs. Deputaus dad Amandus Parts, Sco numnadameg: Da veulden Mastral Paul tscharner, Seckelm<sup>r</sup>. Gaudenz Tscharner, Stathalt<sup>r</sup>: Jon Barandun. Da Scheid, Stathalt<sup>r</sup>: johannes Tscharner, Stathlt<sup>r</sup>. Gieri Christoffel. Da Traun Mastral Lgizi Tscharner. Ad en Num d'ils vaschinadis da plaun. Tit.<sup>s</sup> Sing<sup>r</sup>. Obrist Baron de Travers, Singr. vicari de jeklin, Mastral jon Tscharner, Mastral Christ Battalia, Scrivont lginard Flisch, vaibel Tieni Mark. Schi vein nus, tiers propagatiun da vera fraternala concordia, tiers essentiala promitiun d'igl cumin Bien, a tiers l'Hanur da Deus, mess Avont igl Project sequent / ner ca savunda/ Sco:

- 1.<sup>o</sup> P'ilg Amprim, ven ei tschentau ferm, ca dad uss anvi ils vaschinadis da Plaun, ad ils vaschinadis da la Muntongia. d'ilg Hundr. Cumin d'Ortenstein, sin la guisa, quou suenter scritta, tuttalmeng deian esser a rumaner, sprachi a sepparai.
- 2.<sup>do</sup> Ils vaschinadis da Plaun dein legier or lur agien Land<sup>a</sup>. ad agiens Giraus, ad aschia ear ils vaschinadis da la Muntongia, lur agien Land<sup>a</sup>. ad agiens Giraus, ils quals tuttas Dispittas Civilas, ca vengian avont, deian trovar; Da quest dus specials obrikeits, dein las palazuns, sin ilg sumlgiont pei sco vidavont, cur ilg Hund<sup>r</sup>. Cumin dad Ortenstein fov'aunc ansemmel a nunsparcheus daventava, ir avont igl oberkeit d'igl Hund<sup>r</sup>. Cumin da Fürstenau.
- 3.<sup>io</sup> Ilg Sitz sin ils Bundstags dei tenter ils dus land<sup>as</sup>. da plaun a da la muntongia, vangir Alternaus / midaus geu, ün on par l'auter. Aschia ch'igl land<sup>a</sup>. da plaun dei antscheiver questa Roda s'ilg Bundstag 1779. Ad 1780 dei ilg landa. da la Muntongia ver ilg Sitz, a lura minch'on vangir Alternau a midau geu.
- 4.<sup>to</sup> Aschi bein sin ils urdanaris, sco extraordinaris congress dei Adiña quei land<sup>a</sup>. sear, ilg qual lgez oñ ei saseus sin ilg Bundstag.
- 5.<sup>o</sup> Ils Abscheids dein adiña vangir tarmess tiers a quei mastral, alg qual ei tucca lgez oñ da sear silg Bundstag. Quel ilg dei scuvrir, a dei esser culpents, lez a dreg temps da cumparchir a l'auter land<sup>a</sup>, mo sur da quel far ilg pli, dei mai quei cumin d'ilg qual ilg land<sup>a</sup> ha ilg sitz s'ilg

Bundstag, aschia ch'ils vaschinadis da la Muntongia, ad ils vaschinadis da plaun, dein dar ent ilg pli, a las jnstructiuns, ün oñ par l'auter alternative / ner midont /. enten num d'ilg Antir miez Hochgericht dad Ortenstein, cun ilg qual ils vaschinadis da plaun fan l'Antschetta, sin lur urdanaria tschentada, sco numnadameng sin l'amprima Dumengia suenter Tschunkeismas St.v. da quest oñ current, ad aschia datten ent ilg pli a l'jnstructiun, antrocca sin ilg sumlgiont gi da A.º 1780. a lura datten era ils vaschinadis da la muntongia ent sulets, ilg pli a l'jnstructiun, antrocca sin ilg numnau gi da A. 1781. A sin la sumlgionta guisa ven ei lura eu vinavont in on par lg'auter.

- 6.<sup>to</sup> Quels Abscheids ca tuccan tiers mai la Religiun Evangelica, dein d'ilg land:<sup>a</sup> da plaun, cur el eis ün catholic, ladinameng vangir tarmess tier, alg land:<sup>a</sup> da la muntongia, a da quel, lura ear vangir(r) communicai als Reformaus da plaun, dei el esser obligaus, quels ear da cumparchir als Reformaus da plaun.
- 7.<sup>mo</sup> En Caas Criminals ner malefiz, nua ch'ilg eis bucca da far par Castigs da saung, ne par fallonza gronda, dein, cur ilg malefiz ner Surpassader eis ün vaschin da la Muntongia, ilg land:<sup>a</sup> da la muntongia, anseñel cun 6 Giraus da la muntongia a 6 Giraus da plaun, esser ilg Derschader; eis ilg malefiz ner surpassader ün vaschin da plaun, scha dei ilg Landama da plaun cun 6 Giraus da plaun a 6 da la Muntongia, esser ilg Derschader.
- 8.<sup>to</sup> Duess ei aber esser da far par Castigs da Saung, ner par la fallonza gronda, cur ilg caas anscontra elg plaun, schi dei ilg Land:<sup>a</sup> da plaun, cun 8 cussgliers ner Giraus da plaun, a 4 cussgliers ner giraus da la Muntongia, suanter ilg statut, cun ilg zuzug da Fürstenau, clumar a Tomil, mo sch'ilg caas sa demussa sin la Muntongia, schi dei ilg Land:<sup>a</sup> da la la Muntongia cun 8 Cussgliers ner Giraus da la Muntongia a 4 cussgliers ner Giraus da Plaun, ilg Numnau Zuzug da Fürstenau, clumar, a Tomil, ner a Fantauna cotschna, nua ch'ei lgi plai pli bein.
- 9.<sup>no</sup> Cura ch'ün hund:<sup>r</sup> Cumin da Fürstenau, ent ün tal caas criminal, vangiss a giavischar ün Zuzug, scha dei ilg Land:<sup>a</sup>, ilg qual ha ilg Sitz s'ilg Bundstag, anseñel cun ün Diember da Giraus tuttina, da Plaun a da la Muntongia, ir vi.
- 10.<sup>mo</sup> Cur ch'ei vangiss appellau d'ilg Oberkeit da Fürstenau, davont ilg Oberkeit dad Ortenstein, scha dei questa palazun consistier, or d'ilg Land:<sup>a</sup> ca ha Sitz sin ilg Bundstag, a 6 Giraus da la Muntongia, a 6 da Plaun, a dein ils 6 Giraus da la Muntongia, vangir ligi or d'ils vaschinadis da la Muntongia, ad ils 6 Giraus da Plaun, or d'ils vaschinadis da Plaun.



11.<sup>mo</sup>Cur ilg Cass sa demussa, ch'ils aschi numnai Näuner / ner nov /, ston vangir dai, ad ilg Oberkeit dad Ortenstein sto dar treis, schi dei quei Oberkeit, d'ilg Truvement d'ilg qual, ei vult vangir appellau, numnar quels treis. Mo scha Ortenstein sto dar 6, scha dei ilg Oberkeit da la Muntongia dar 3, ad ilg Oberkeit da Plaun 3 latiers.

12.<sup>mo</sup>Ils ufficis da Valtliña, dein da coudanvi, cun midada, udir, a quels da Plaun ad a quels da la Muntongia, a zvar sco savunda:

1. Ven taxau ilg vicariat R. 3000, ilg Commissariat R. 4000, la praesidenza da la Sindicaturia R. 700, üna Sindicaturia R. 300, ad ün Stippendi R. 100.
2. Damai ch'ilg vicariat eis lg'amprim uffici, ca croda alg cumin dad Ortenstein, scha dei lura par quel vangir traig la Sort, tenter quels da Plaun, a quels da la Muntongia, tucca quel a quels da Plaun, scha dei lura lg'amprim Commissariat ca ven, udir a quels da la Muntongia, mo sch'ilg vicariat tucca a quels da la Muntongia, scha dei lura lg'amprim Commissariat udir a quels da Plaun, ad schia dei questa Roda, cun cumngiar geu vangir tschentad'anavont.
3. A damai ca uss sin ilg davos Bundstag, ei vangeu dau ilg Sarament ad ün Sindicatur da la Muntongia, schi dei l'amprima Sindicaturia ca Savunda, udir a quels da Plaun, ad aschia adiña vangir alternau a midau geu, üna Gad'par l'otra, tenter quels da Plaun, a quels da Muntongia.
4. P'ilg Amprim Stippendi ca croda alg cumin dad Ortenstein, dei vangir traig la Sort, a da lur Anvi vangir alternaus, l'üna Gad'par l'otra, tenter quels da Plaun a quels da la Muntongia.
5. Ilg sumlgiont, dei eat a seu Temps vangir observau, par la Praesidenza da la Sindicaturia.
6. La Sumlgionta conditiun dei er ver cun ils Frattens ils quals dein ear udir alternative a quels da Plaun, ad a quels da la Muntongia, a dein ilg Sumlgiont vangir decidi, a cui ei tuccig d'antscheiver la Roda, tras la Sort.
7. Quella part, a la quala ei tucca ün tal uffici en terras Subjectas, ner Sindicaturia, po quel ner quella vender, a cui ch'el vult, ad aschi ault ch'el vult, a dar nau mai la Taxa descritta elg amprim artikel, la quala dei vangir parchid'ora tenter tuts vaschins da Plaun, a da Muntongia, ils quals han 18 oñs, a quella vilgiadengia dei vangir mussada si, tras ün Tauf=Schin.
8. Duessen quests ufficis ner Sindicaturias, da l'üna ner l'otra Part, vangir vandi a talas parsunas, las qualas ean, ne d'ilg Cumin, ne da la Darchira, scha dei ü vaschin d'ilg Cumin ner da la Darchira, puder

trer ün tal uffici ner Sindicaturia, elg prezi sco'l ei vandeus, buc aber en la Taxa sisura.

9. Las Pensiuns, dein, tenor ils Statuts, a sco da velg añau, vangir parchi ora sin tutt quei ch'ei mas(c)hel, mo ilg Kamer=Geld mai sin las vuschs da 18 ons a lau dansi.
13. En resguard d'ils Avdents d'ilg liver Hof Fantauna cotschna, dein quels ca han antrocen'ussa safreu cun quels da Plaun, vangir raschunai tiers quels da Plaun, mo quels ca han sa taneu vid quels da la Muntongia, vangir quintai cun quels da la Muntongia.
14. La via a Fantauna cotschna, dein quels da Plaun, a quels da Muntongia, esser culpents da muntaner anseñel.
15. Ilg Land:<sup>a</sup> c'ha ilg Sitz s'ilg Bundstag, dei a tuttas vuschs da 18 ons a laudansi, dar 30 kr.
16. Tuttas Scartiras, Documents, Pappirs, Acts, ca schain en la Cassa da Cumin, ner en la Baselgia da Tomil, cun tut quei ca pudess esser lient, dei survir ad amanduas Parts.
17. Ent il Rest dei ei rumaner tiers ils Statuts ch'ün ha, als quals ün partrachia bucca da rumper geu enten auters Puncts ner Causas, Sco ear, dei questa praesenta Conferentia, als jnvohners da Plaun, tuttavia esser nunpraejudiciusa, a senza Detriment.
18. Sch'ei fuss ent ilg Temps c'ha da vangir, da far par prender ent vaschins novs, scha dei quei daventar tras la Pluralitad /pli/ da las vuschs, d'ils vaschinadis da Plaun a da la Muntongia, las qualas en ün tal cass, dein vangir pridas si par Scrit.
19. Du vess questa praesenta Descriptiun, en l'ün ner l'auter Artikel, ver da Basengs da pli Declaronza, scha resalvein nus quella da cumparchir.

Savund(a) aunc la Suttascritta d'ils Singrs. da la Ramessa, Ad ils Deputtaus dad amaduas parts.

Quest par pardichia, vein nus a la presenta Descriptiun cun Agien Maun sa suttascrit, Cuera, 6 Marz.

An. A<sup>o</sup> 1779.

l.s. Peter v. Salis, sco sisura Stat.

l.s. Peter C. v. Planta, mppa.

Ca nus tuts la presenta Descriptiun oz veian preu si ad approbau, a suenter quella fideivlameng da vangir a viver, quei cumpar in nus, en melgra a vartideivla Furma.

Cuera ils 6. da Marz St.n. An. 1779.

Jon Victor Travers, sco Deputau da Tomil a Pasqual.

Rudolf Ruinel Jecklin velg, sco Deputau d'ilgs hundrei<sup>ls</sup> vaschinadis da Plaun.

Jon Tscharner, sco Deputau, Christ. joh. Tschar. sco Deputau d'ils jnvochners,

Lginard Flisch.

Tieni Mark.

Pol Tscharner.

Jöri Christoffel.

Johanes Tscharner

Luzi Tscharner

Gudenz Tscharner

Jon Barandun.

Ca la Scritta Copia, seig cun ilg original accuratameng ampruvada, a cun quel plaid en plaid sumlgionta afflada, cumpar a Cuera ils 26. febr./ 9 martz 1779.

Hercli Pestaluz, Scrivont da la Ligia, da la lud: Ligia da Cuera.

Plianavont ven ei ear cumpareu, ch'ilg ariginal vengig daus ad acta, a tiers conservatiun mess enten la ludaun(?) / ner Canzlei/, jdem de Pestaluz ut Sup:<sup>a</sup>







# Petrus Dominicus Rosius à Porta a la schlatta nöbla dals Juvalta

da Gion Gaudenz

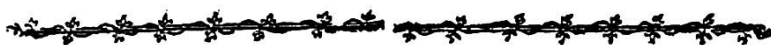
D'incuort d'he vertieu in rumauntsch duos poesias e duos documaints latins sün giavüsch d'ün descendent da la veglia schlatta Juvalta. Forsa cha almain ün tschegn al cuntgnieu da quello po interesser eir a quels e quellas chi legian nossas Annalas.

Il predichant Petrus Dominicus à Porta da Ftaun ho publicho dal 1777 üna broschürina da var 20 paginas davart la famiglia de Juvalta. El

KURZE ANZEIGUNG  
DER HERKUNFT UND ADELS  
DES URALTEN ANGESEHENEN STAMMES  
VON **J U V A L T A**,  
AUFGEFUHRT VON  
**FORTUNATO A JUVALTIS**,  
*GEIVESTEN LANDAMMANN OBERN ENGADINS, VIELE JAHRE LAND-  
VOGTEN ZU FURSTENAU, AUCH OEFTERMAHLEN IM NAHMEN  
LOBL. GMr. DREIEN BUNDTEN AN FREMDE FURSTEN  
UND HERRN, ABGESANDTEN.*

---

NUNMEHRO  
SAMT FORTSETZUNG DER STAMMTAFEL  
DARGESTELLT UND HERAUSGEGEBEN  
VON  
PETRO DOMINICO ROSIO A PORTA.  
PASTORE SCAMFFIENSI.



CHUR,

BEI ANDREAS UND BERNHARD OTTO. 1777.

eira quels ans (1766 – 1781) predichant a S-chanf e po passer per ün istoriograf important pel Grischun, perche ch'el ho publicho t. o. dal 1771 sieu prüm tom da «Historia refomationis», dimena d'üna istorgia da la refuormaziun, scritta per latin, zieva il seguond tom dal 1772 e 1774, cumparieu a Cuira e Lindau. Amenduos cudeschs sun gnies reedies infra pochs ans. Pünavaunt ho el scrit üna «Dissertatio» (discussiu) davart la refuorma in Bergiaglia ed i'l cuntadi da Clavenna, stampeda a Cuira dal 1787, zieva ün'otra «Dissertatio» davart l'istorgia da la raspeda da Ftaun, 1785. Quist'ultima es resteda ün manuscrit.

Nus vulains pruver da numner l'hom da Ftaun cul nom scu ch'el varegia gieu d'iffaunt, Peider Dumeng Ruosch à Porta, ed atschegnains a sia stima ed admiraziun ch'el ho gieu güst per la famiglia dals Juvalta. Sün che cha quist appredschamaint as fundaiva nu resorta a plaina cuntantezza our da sia broschüra. Po esser cha el, scu istoriker, voul fer güstia ad üna schlatta chi, melgrô sieus grands merits, es resteda ün pô a la sumbriva. Uschè fo'l valair in sia scrittüra cha bgeras famiglias «nöblas» hegian be usurpo lur charta da nöblia. «... Dies kann dem uralten Geschlecht derer von Juvalt nicht vorgerückt werden.» Cha quista famiglia hegia sias bunas bargiaminas, e cha Fort de Juvalta hegia a sieu temp miss insembel üna scrittüra (manuscritta?) «... die bis jezo unbekannt und vergraben gelegen ist!» Perque hegia el finelmaing vulieu trer tuot a la glüsch. Ed el animescha eir ad oters da publicher actas istoricas, per sclarir auncha dapü l'istorgia da las singulas famiglias.

Aint illas Annalas da l'an passo avains nus gieu quella lavur pü granda da dr. Paolo Boringhieri davart Zuoz. S'inclegia ch'eir in quella a cumpera nos Fortunat Juvalta, quella vouta avdaunt da Zuoz, prüm collectur ed ordinatur da veglias actas da famiglia, lo percunter cul nom scurznieu da *Fort Juvalta*. Illa tevla genealogica a pag. 189 cumpera el illa seguonda generaziun; a's vezza ch'el ho vivieu dal 1567 – 1654, ch'el es sto trais gedas mastrel d'Engiadin'Ota e ch'el ho eir gieu il surnom (u titul d'onur) «Landvogt» per il temp in Tungias-cha. A vzains in quista chaschun cha'l register da noms prasta buns servezzans: a pag. 196 da listess tom 102 da las Annalas chattains nus la glista cumpletta dals Juvaltas da Zuoz, e nos Fort cumpera bain nouv gedas.

Pred. Peider D. R. à Porta (chi d'eira dimena iffarino i'l adöver da la lingua latina) avaiva luvu ouravaunt a la documainta da famiglia duos poesias latinas, scrittas i'l schema dals distichons, üna in onur a la parschandida dals Juvalta, l'otra scu descripziun da lur vappa. La prüma

eira intitulada «Origo generis ac nominis nobilis familiae de Juvaltis», la seguonda «Insignia familiae de Juvaltis». Que cumanzaiva uschè:

«Arx geminata JUGO est gentes quae terret ab ALTO  
ingenium fabri seu meditere locum ...»

Scu dit, eau m'he miss a tradür quists vers latins, que chi nun es pussibel sainza as piglier tschertas liberteds. Ebain, cò dessoan seguir las duos versiuns sainza oter commentari.

*L'origen da la schlatta e dal nom  
da la famiglia da nöblia de Juvalta*

Ils chastels da Juvalta, quels faun schnuizi als pövels.  
Ils fabbricheders scuviert haun bain ün lö squisit.

Lo inua cha'd es farguneda la lamma val da Tungias-cha,  
cur cha spelms spavantus tschessan ad ers stupends,

lo s'ho tschert stabilida per prüm' üna schlattà etrusca,  
homens fermes e giagliards, al guerrager instruieus.

Raetus als giaiv'ouravaunt, e lönch s'fadiettan cun guerras.  
Ma oramai ch'eiran cò, patria lur füt la val.

Ils Juvaltas dedüjan lur nom da quellas fortezzas  
ed annöbleschan a quels chi excelleschan cun fats.

Dals Juvaltas il glüster glüscha suroura la Rezia,  
ed els haun l'ambiziun d'raiver las stailas dal tschèl.

*La vappa da la famiglia Juvalta*

Tres il s-chüd a traviers vo giò üna lingia guarainta,  
brün'es la part survart, blov que chi'd es suot il strich.

N'aivla cotschna chi svoul' es cuntgnid'illa part inferiura,  
e survart vezzast tü üna staila d'argient.

Il s-chüd blov superiur preschaint'a sieu pè 'na chaplina.  
L'ela da duos culuors l'imbellescha süsom.

Güsta scu eir la chaplina pittüreda es l'ela medemma,  
e listessas culuors haun stail'ed aivla survart.

*Il discuors da l'aivla*

Sü vers las stailas eau svoul, bandunand l'ascria d'la terra.  
E tü Cristus pussaunt, do reuschida a me!

Pür cha la rotsch'invilgiusa improva mieu svoul da retegner,  
cun te scu guida, o Crist, svoul eau in ot be listess.

Quella nöblia chi vain da virtüd, brich artificiela,  
ella am maina in ot, muossa a mê pü scruder.



Vappa dals Juvaltas our da la broschüra dal 1777.